

ژنیریات هیوێ جوانا طلبه کوردان

ژمار

هینکر زیمان کوردی

رهبری زیمان هردو کوردی:

کورمانجی - بابانی

(کوردجه اوکرناک ایستهلره لسان دههیدر.)

جایخانه نجم استقبال - باب عالی - ابوالسعود

نومرو ۷۵

۱۹۲۱-۱۳۳۷

صواب	خطا	سطر	ستون	صفحه
نهو	نهوه	۶	۲	۶
بجره که	بجره ی	۱۵	۳	۶
باش	پش	۲۵	۲	۱۰
باش	پش	۲۱	۳	۱۰
دروکا که	بجره که	۲۲	۳	۱۳
نهو	نهوه	۱۲	۲	۱۵
دکم	دکن	۱۵	۳	۱۵
دسته سیرکم	دسته سیرکم من	۱۸	۳	۲۱
وه به	وه به هه	۲۶	۳	۲۲
کوفی	قوفی	۱	۲	۲۳
دچه در نهوه	دچه	۱۵	۳	۲۴

ژنیریات می وی جوانا طلبه کوردان

ژمار

۱

هینگر زیان کوردی

ره بری زیان هر دو کوردی:

کوردمانجی بابانی

(کوردجه اوکر تک ایستنه نلره لسان ره بریدر.)

چاپخانه نجم استقبال - باب عالی - ابوالسعود

۱۳۳۷ - ۱۹۲۱

برایکی سوز

بو کتابی ، کوردجه‌یی بیلمه‌یین کنج آرقاداشلر مزه بر لسان رهبری
اولق اوزره تقدیم ایدینوروز؛ بواژده تعقیب ایتدیکمز فایه آنجق (تکلم) ی
آز چوق او کر تک اولدیندن قواعد و املا خصوصاً تنه اهمیت ویر یله مه مشدر . بو
کونکی (یازی) تک لسانغی افاده ده کی نقصاننک ازاله سی و بعض قواعد صرفیه مزک
نتیجی آتی یه وداها صلاحیتدار ذواتنک عهده معرفتیرینه قالمشدر . بواژده ،
بالکیز ، کوردجه‌یی ممکن مرتبه تلفظ ایدلدیکی کبی یز مغه دقت ایدلمشدر .
بونکله ، لسانغی مکملأ یازوب او قومق ایچون سریع بر اصلاح حروفنک
درجه ضرورتی بر دفعه داها شدت کافیه ایله آ کلاشیلمش اولسه کر کدر .
« کورد طلبه هی وی جمعیتی » ، طقوز سنه لک مساعیسنه برده بویله بر اثر
علاوه ایده بیلدیکندن کندیسنی بختیار عد ایدر .

کورد طلبه هی وی جمعیتی



چند گوتن

أو کتبه بچوک ئو نه هژا (هینکر زیمان کوردی) أم چاپ دیکن
ره برکی بیه بووان ههوالان کوزیمان کوردی ترانین؛ وی اثری خوددا أم
دخازین بته نه (په یوین) ا زیمان کوردی هین بکین. لوما أم باش بالاخوه
نه دانه لی املا ئو قواعد.

وظیفه آدلاندینا او (نیویسین) - کو باش بزیمانه نایه - ، چکیرین
ئو گبرید انا قواعدمه - کو هژا نه مضبوطه - أم دهیلین یواو استاد ئو زانان.
هینکی ژدسته مه هاتیه أم خیتینه کاله کال جزوا ته کوتن اوسا به نیویسین.
بنویسینا او کتب جارکی دیزی باش خو یا دیبه أم حیفه حوجه
آدلاندینا وان حرفانه .

«هی وی جواتا طلبه کوردان» دلشایه بسر کرینا او کتب لی خسته خوه
نه سالان .

هی وی جواتا طلبه کوردان



چند قیصه يك

۵۱

ام کتبه به دیاری پیشکش چند برایکمان دیکن کوا کوردی نازان،
له کتبه دا، زیاده تر دخوازیه قصه کرده ؛ له بر اوه زور تماشای املا
وقوعه منده مان نکرده . ریختنی شیوه صرفی ونحوی حواله همت
خونده واره کوره کانمان کرد .

ام کتبه دالی هو بیشتر قصه کرده . نوویسین ماوته دوواده ، له کل
نمردا امر و چاک ده زانیت زو بزو چاره ی اصلاح حروف لازمه .
هی وی جانی طلبه کوردان ، که وانه نوساله خدمت دکن ام جاره ژام
ایرمان ه ناوده میدان خویان بختیار دزانین .

هی وی جانی طلبه کوردان



۱ - درس

قلم روشن قلم	قلم زیرج	قلم زیرج
حقه	حقه ، دیویت	دیویت ، قلمدان
کاغذ	کاغذ	کاغذ
کتاب	کتاب	کتاب
قلم	قلم	قلم
جدول تخته سی	راست	راسته
صافدالیه	صندالی ، کورسی	صندالی ، کورسی
ماصه	من	منزه که
یازی تخته سی	تخته رده	تخته رده
تبشیر	کیل سپی	کیل سپی
رحله	پش تخته	پش تخته
خاقی	چاقو	چاقو
صوبا	کوره	کوره
اوطه	اوده	اوده
دیوار	دیوار	دیوار
پرده	پرده	پرده
قاپو	دهری ، دهرکه	دهرکه
طاوان	میچ	میچ
پنجره	پنجره	پنجره
دوشمه	راخر	راخر
بوته در ؟	او چی به ؟	آه چی به ؟
بوکتامیدر ؟	او کتبه ؟	آه کتبه ؟

اوت ، او کتابدر .	بلی ، نه و کتبه .	بلی ، نه و کتبه .
خاير يو کتاب دکلدر .	نا ، نه و نه کتبه .	خير (نا) ، اُمه کتبه نيه .
يو نه در ؟	نه و چي به ؟	نه و چي به ؟
يو قابو در .	نه و ، دهري به .	نه و ده در کا که به .
يو يازی تخته سيميدر ؟	نه و تخته ره شه ؟	نه و نه تخته ره شه ؟
اوت ، يو يازی تخته سيدر ؟	بلی ، نه و نه تخته ره شه .	بلی ، نه و نه تخته ره شه .
خاير ، يو يازی تخته سي دکلدر .	نه خير ، نه و نه تخته ره شه .	نه خير ، نه و نه تخته ره شه نيه .
بر ، ايکي ، اوچ ، دوت ، يك ، دو ، سه ، چار ،	يك ، دو ، سه ، چار ،	يك ، دو ، سه ، چار ،
بش ، آني ، يدي ، سکز ،	پنج ، شش ، هفت ، هشت ،	پنج ، شش ، هفت ، هشت ،
طقوز ، اون .	نه ، ده .	نو ، ده .
بر طاوان ، بر دوشه مه	ميچکي ، راخرکي	ميچک ، راخرک
بر قابو ، ايکي پنجره	دهريکي ، دو پنجره	دهرکايک ، دو پنجره که
اوچ ديوار ، دوت پرده	سه ديوار ، چار پرده	سه ديوار ، چار پرده
بش کتاب	پنج کتب	پنج کتب
قاج پنجره واردر ؟	چند پنجره هه به ؟	چند پنجره هه به ؟
ايکي پنجره واردر .	دو پنجره هه به .	دو پنجره هه به .
قاج کتاب واردر ؟	چند کتب هه به ؟	چند کتب هه به ؟
قاج قورشون قلم واردر ؟	چند قلم زير چ هه به ؟	چند قلم زير چ هه به ؟

٢ — درس

کول رنگي ، بياض ، اسمر ، بوز ، سپي ، اسمر	بوز ، سپي ، اسمر (کگني)
سياه ، ماوي ، صاري ، روش ، شين ، زر	روش ، شين ، زر
يشيل ، قيرمزي	کسک ، صور
قورشون قلم اسمر رنگه در .	قلم زير چ اسمره .

جدول تختہ سی صا ریدر . راست زرہ .	راستہ زردہ .
دیوار کول رنکنده در . دیوار بوزہ .	دیوار بوزہ .
طاوان بیاضدر . سیج سیپی .	سیج سیپی .
تختہ سیاہدر . تختہ رەشہ .	تختہ رەشہ .
پردہ بشیلدر . پردہ کەسکە .	پردہ سەوزہ .
کاغذ قیرمزیدر . کاغذ صورہ .	کاغذ صورہ .
کتاب قیرمزیدر ، کول کتب صورہ ، بوزہ .	کتب صورہ ، بوزہ .
رنکنده در .	
کول رنکنده کی قلم اوزوندەر . قلم بوز درەژہ .	قلم بوز درەژہ .
قیرمزی قورشون قلم قیصہدر . قلم زیرەج صورہ کینہ .	قلم زیرەج صورہ کورته .
صاری جدول تختہ سی راست زر درەژہ .	راستہ زر درەژہ .
اوزوندەر .	
بشیل جدول تختہ سی راست کەسک کینہ .	راستہ سەوز کورته .
قیصہدر .	
بشیل پنجرہ کینیشدر . پنجرہ کەسک فرەیہ .	پنجرہ سەوز پانہ .
ماوی پنجرہ داردەر . پنجرہ شین تەنکە .	پنجرہ شین تەسکە .
قیرمزی کتاب کینیشدر . کتب صور فرەیہ .	کتب صور پانہ .
کول رنکنده کی کتاب کتب بوز نە فرەیہ ، تەنکە .	کتب بوز پان نیه ، تەسکە .
کینیش دکلەر ، داردەر .	
صاری جدول تختہ سی راست زر کینہ ؟	راستہ زرد کورته ؟
قیصہمیدەر ؟	
ماوی قلم اوزونمیدەر ؟	قلم شین درەژہ ، یا کینہ ؟
یوقسہ قیصہمی در ؟	
کتاب داردەر .	کتب تەسکە .
کاغذ کینیشدر .	کاغذ فرەیہ .

قورشون قلم هانكي قلم زيرهچ، ژچي رنكه؟ قلم زيرهچ چي رنكه؟
رنكنده در؟

قورشون قلم اسمر در . قلم يزيهچ اسمره . قلم زيرهچ اسمره .

ديوار هانكي رنكنده در؟ ديوار ژچي رنكه؟ ديوار چي رنكه؟

ديوار كول رنكنده در . ديوار بوزه . ديوار بوزه .

طاوان هانكي رنكنده در؟ ميسچ ژچي رنكه؟ ميسچ چي رنكه؟

طاوان بياضدر . ميسچ سيني به . ميسچ سيني به .

پونه در؟ نهو چي به؟ نهو چي به؟

پو كتايدر . نهو كتبه . نهو كتبه .

كتاب هانكي رنكنده در؟ كتب ژچي رنكه؟ كتب چي رنكه؟

اويشيلدر . نهو كه سكه . اوه سه وزه .

كاغد بياضدر . كاغد سيني به . كاغد سيني به .

تباشير بياضدر . كيل سيني، سيني به . كيل سيني، سيني به .

ماحه اسمر رنكنده در . من اسمره . من اسمره .

قابو كوچو كدر . دهري پچو كه . دهركه پچو كه .

قابو بويو كدر . دهري مزنه . دهركه، كه وره به .

ديوار بويو كدر . ديوار مزنه . ديوار كه وره به .

تابلو كوچو كدر . لوحه پچو كه . لوحه پچو كه .

قابو بويوك ميدر؟ دهري مزنه؟ دهركه كه وره به؟

بويوك كتاب صاميدر؟ كتب مزن زره؟ كتب كه وره زرده؟

بويوك قابو يشيل ميدر؟ دهري مزن كه سكه؟ دهركه كه وره سه وزه؟

قالين كتاب هانكي كتب استور ژچي رنكه؟ كتب استور چي رنكه؟

رنكنده در؟

كوچوك كتاب هانكي كتب پچو كه ژچي رنكه؟ كتب پچو كه چي رنكه؟

رنكنده در؟

صاری قلم اوزوندر . قلم زر دره ژده . قلمه زرده دره ژده .
 ماوی قورشون قلم دها . قلم زیره چ شین دره ژترده . قلم زیره چ شین دره ژترده .
 اوزوندر .
 قرمز قورشون قلم اڭ . قلم زیره چ صور ژهمو . قلم زیره چ صور له همو
 اوزوندر . دره ژترده . دره ژترده .
 قرمز قلم سیاه قلمدن . قلم صور ژه قلم ریش . قلم صور له قلم ریش
 اوزوندر . دره ژترده . دره ژترده .
 سیاه کتاب قرمز کتابدن کتب ریش ژ کتب صور کتب ریش له کتب صور
 بیو میدر ؟ دره ژترده ؟ دره ژترده ؟
 اومت اقدم، اودها بیو کدر . بلی از به نی، نهومن ترده . بلی آغا، نهو گه ورده ترده .
 (نهو هه مز نه)
 دیوار لوحه دن دها اوزوندر . دیوار ژ لوحه دره ژترده . دیوار له لوحه دره ژترده .
 لوحه دیوار قدر اوزون لوحه قاصه دیوار نه دره ژده لوحه که به قدر دیواره که
 دکادر . (دره ژینه) دره ژینه .
 طاوان دوشه قدر اوزوندر . میچ قاصه راخرد دره ژده . میچ به قدر راخرد دره ژده .
 دیوار لوحه دن دها دیوار ژ لوحه دره ژترده ؟ دیوار له لوحه دره ژترده ؟
 اوزونمیدر ؟
 اون بر، اون ابکی، اون ارچ یازده، دو آزده، سه زده یازده، دوازده، سه زده
 اون درت، اون بش . چارده، یازده چارده، یازده .
 کوچوک بر قیز، کوچوک که چک بچوک، کورک کیچک بچوک، کورک
 بر اوغلان بچوک .
 کتاب صندالیه نک کتب لی سز صندالی به . کتب له سر کورسی به .
 اوزونده در .
 سبت صندالیه نک آلتنده در . سبت لی بن صندالی به . سبت له بن کورسی به .
 کاغد سبتک ایچنده در . کاغد ناو سبت . کاغد له ناو سبت دایه .

کوچوک قیز صندالیه نك كه چاچچوكلی یاش صندالی به . کچی بچوكله یاش کورسی به .
آرقه سنده در .

کوچوكله اوغلان صندالیه کورسی بچوكلی یاش کورسی بچوكله یاش
نك اوگنده در . صندالی به . کورسی به .

صندالیه کوچوكله اوغلانله صندالی لی ناو بری کورسی کورسی له ناو راستی کورسی
کوچوكله قیزك آراسنده در . بچوكله كوچه بچوكله . بچوكله كوچه بچوكله دایه .
كتاب نره ده در ؟ كتب لی کویه ؟ كتب له کویه ؟

كتاب صندالیه نك كتب لی سر صندالی به . كتب له سر صندالی به .
اوزرنده در . (کورسی به)

سپت نره ده در ؟ سپت لی کویه ؟ سپته له کویه ؟
سیاه كتاب ماصه نك كتب رهش لی سر مزه . كتب رهش له سر مزه .
اوزرنده در .

قیرمزی كتاب ماصه نك كتب صور لی بن مزه . كتب صور له بن مزه .
آلتنده در .

ماصه بنم اوگنده در . مزه لی یاش منه . مزه له یاش منه .
اسمر صندالیه ایکی مزلک صندالی سی اسمر لی ناو بری کورسی اسمر له ناو
آراسنده در . مه هر دویه . هر دو کومانایه .

قیرمزی كتاب نره ده در ؟ كتب صور لی کویه ؟ كتب صور له کویه ؟
او بوراده در . شهو لی وره . شهو له وره .

ماصه سزك اوگکزه دکل مزه نه لی بر آوه به ، لی یاش مزه كه له بر دم آوه به ،
آرقه کزه در . آوه به . له یاش آوه وره به .

صندالیه سزك اوگکزه صندالی لی یاش آوه به ؟ کورسی له یاش آوه به ؟
میدر ؟

خایر اقمدم ، او بنم اوگده نه آزه نه ، نه ونه لی بر آمنه ، خیر آقا ، شهو له بر دم
دکل ، آرقه مده در . لی یاش آمنه . آمن به ، له یاش آمن وره به .

معلم نه يابار؟	خواجه چي دکه؟	مام اوسته چي دده که؟
او کتابي آليړ.	او کتب دستينه.	نور کتب ورد کره.
جدول تخته سني چکه نه نک	راستي ناو چاوي داتينه.	راسته که دا دینه نه ناو
ايچنه قور.		صندوقه که.
معلم قابو بي آچار.	خواجه دهري وده که.	مام اوسته دهر کا که دکه ته وده.
او قابو بي قايار.	نه و دهري دکره.	نه و دهر کا که په وده وده.
او پنجره يه دوغرو کيدر.	نه و بر پنجره دچه.	نه و دچه نه لای پنجره که.
اوسره دوغرو کلير.	نه و بر بي اوده نه.	نه و نه لای اوده.
معلم نرديه کيدر؟	خواجه دچه کو؟	مام اوسته دچت کو؟
	(خواجه کو دادچه؟)	
معلم نه آليړ؟	خواجه چي دستينه؟	مام اوسته چي ورد کره؟
خواجه کتابي آليړ.	خواجه کتي دستينه.	مام اوسته کتبه که ورد کره.
سر کيمسکنز؟	هون کي نين؟	اوه کي نين؟
بن معلم.	آز خوجه مه.	من مام اوسته م.
افندي کتابي آليکنز.	ميرزا کتي بستينه.	آغا، کتب که ور کره.
کتابي صنداليه اوزرينه	کتب لي سر صندالي داتم.	کتب له سر کورسي يه که
قويو يو ورم.		دادم.
خاتم قين کتابي ماصه نک	خانما پچوک کتبه ني سر	خانما پچوک، کتبه که لي سر
اوزرينه قوييکنز.	مزد بنين.	من داد نين.
افندي کتابي آچيکنز.	ميرزا، کتبه وه که.	آغا کتبه که بکن شه.
سر کتابي آچيو رسکنز.	هون کتي و دکن.	اوه کتبه که دکن شه.
کتابي قاباييکنز.	کتبي بکړن.	کتبه که پيو وډن.
کتابي قابايو رسکنز.	هون کتي دکرين.	اوه کتبه که پيو وډن.
قاپويه دوغرو کيدي ورم.	بريدري دچم.	دچه مه لای شه ده رکا که.
قاپويه دوغرو کيديکنز خاتم.	خاتم پچين بریده وري.	خاتم پچونه لای نه درکا که.

ناچى بك آياقده در، سليم بك. مير ناچى لى پيايه، مير سليم
 آياقده دكلدر، اوسنداليه. نهلى پيايه، نهولى سر صندالى
 اوطور مشدر. رونشتى به. مير
 خاتم قيز اوطور مشدر. خانما بچوك رونشتى به. خانما بچوك دانشتووه.
 ناچى بك آياقده ميدر؟ مير ناچى لى پيايه؟ ناچى آغا، به پى و به؟
 سليم اقدى اوطور يورمى؟ ميرزا سليم رودينه؟ سليم آغا دانشتووه؟
 ناچى بك زرده اوطور يورمى؟ مير ناچى لى كو رودينه؟ ناچى آغا لى كو دانشتووه؟
 بن عا كف اقدى يم. از ميرزا عا كفم. من عا كف اقدم.
 سز غالب بكسكز. هون مير غالب. اوه غالب بكن.
 بن تابلونك او كنده يم. از لى بر لوحه مه. من له پش لوحه كم.
 سز ديوارك او كنده سكز. هون لى بر ديوارن. اوه له پش ديواره كن.
 اون آتلى، اون يدى، اون شازده، هيوده، هيژده، شازده، هيوده، هيژده،
 سكز، اون طقوز، بكرمى. نوزده، بيس. نوزده، بيس.
 معلم كتابى آلير. خوجه كتب دستينه. مام اوسته كتب ورد كره.
 معلم كتابى صنداليه بك. خوجه كتب لى سر. مام اوسته كتب له سر
 اوزرينه قور. صندالى داتينه. كورسى به كه دادينه ت.
 سز جدول تخنه سنى. هون راستى دستين. نهوه راسته كه ورد كرين
 آلير سكز.
 او جدول تخنه سنى. نهوه راستى لى بن مز. نهوراسته كه له بن مز دادينه ت
 ماصه نك آتسه قور. داتينه.
 معلم ماصه بى چكر. خواجه مزى دكشينه. مام اوسته مزه كه را دكشه ت.
 اوماصه بى ايتز. نهوه مزى تامدده. نهوه مزى كه ديجولنه.
 او صنداليه بى پنجره. نهوه صندالى بر پنجره. نهوه كورسى به كه لاي پنجره
 دوغرو ايتز. تامدده. ديجولنه.
 او صنداليه بى تابلونك. نهوه صندالى لى پش لوحه ده به. نهوه كورسى به كه ديتنه له پش
 لوكنه كوتورور. لوحه كه.

قابو به دوغرو کیدیورسکزر. هون بریدری دچین.
 افندی سندالیه بی چیککز. میرزا سندالی بکشین.
 نه یاییورسکزر؟ هون چی دکن؟
 سندالیه بی چکیورم؟ سندالی دکشیم.
 نه یاییورم؟ چی دکم؟
 سندالیه بی چکیورسکزر. هون سندالی دکشین.
 کوچوک خانم قابوی خانما یچوک، دهری وه کین.
 آجیکزر.
 قابونک آرقه سنه کیدیکزر. هون لی پشت دهری.
 نر به کیدیورسکزر؟ هون دچن کو؟
 (هون کودا دچین؟)

قابونک آرقه سنه دچه پشت دهری.
 کیدیورم.

نر به کیدیورم؟ دچه کو؟ (کودا دچم؟) دچه کو؟
 افندی نر به کیدیورم؟ میرزا کودا دچه؟ آغا دچه نه کو؟
 افندی، قورشون میرزا، قلم زیره ج آغا، قلم زیره ج
 قلمنی آلیکزر. بستین.
 خایر اقدم، بن کتابی نه آزیه نی، آزکتی نا، قلمی خیر آغا، من کتبه کانه،
 دغل، قلمی آلیورم. دستیم.
 خانم قیز، نجر به دوغرو خانما یچوک، برینجره خانما یچوک، بیجیه لای نه
 کیدیکزر. هون.
 کیدیورم؟

قابو به دوغرومی هون بریده ری دچین؟
 کیدیورسکزر؟
 خایر اقدم قابو به دوغرو نه آزیه نی، بریده ری ناچم.
 کیدیورم.

کو تور مک	برن	بردن
کو توریورم، کو توریور، آزدیم، نهو دبه		من دبه، نهو دبه
کو توریورسکنز	هون دین	اوه دین .
ایتک (سور مک)	تامدان	جولاندن
ایتورم	آزتا مددم	دیجولم
ایتیور	نهو تامدده	دیجولنه
ایتیورسکنز	هون تامدین	دیجولین
قویمق	دانین	دانا
قویوریورم، قویوریور،	ازداتیم، نهو داتینه.	هون من دادنم، نهو دادنه،
قویوریورسکنز	داتینین	اوه دادن
چکمک	کشاندن	را کشان
چکیورم، چکیور،	ازدکشیم، نهو دکشین،	من رادکشیم، نهو رادکشه،
چکیورسکنز	هون دکشین	اوه رادکشین
آچق	وه کرن	کردن نهو
آچیورم، آچیور،	ازوه دکم، نهو وده که،	من دکن نهو، نهو دکت
آچیورسکنز .	هون وده کن	نهو، اوه دکن نهو
قابامق	کرتن	پیوه دان
قابایورم، قابایور،	ازدکرم، نهو دکره،	من پهوه دا، نهو پهو دا،
قابایورسکنز	هون دکرن	اوه پهو دان
کیتمک	چون	چون، روین
کیدییورم، کیدیور،	آزدچیم، نهو دچه، هون	من دچیم، نهو دچت، اوه
کیدییورسکنز	دچن	دچن (من دهرورن، نهو ده روه، اوه دهرورن)
قاللق	مان	مان
قالیورم، قالیور،	آزدمینم، نهو دمین،	من دمینم، نهو دمین،
قالیورسکنز	هون دمین	اوه دمین

هاتن	هاتن	کلاک
من ددم، نهوده، آودهدهن	هونتهن، نهوته، آوتهم	کلیورم، کلیور، کلیورسکنز
بیست ثویک، بیست ثودو، سی	بیست ثویک، بیست ثودو، سی	یکرمی بز، یکرمی ایکی
سی ثویک، جل	سی ثویک، جل	اوتوز
		اوتوز بر، قرق

۵ — درس

یک، دو، سه ...	یک، دو، سه ...	بر، ایکی، اوچ ...
چی دکم؟	چی دکم؟	نه یاییورم؟
اوه دژمرین.	هون دژمرین.	صاییورسکنز.
نجیب آغا، بژمرین	میرزا نجیب، بژمرین.	نجیب افندی، صاییکز.
من لهده نایازده دژمریم.	آز زده نایازده دژمریم.	بن (اون) دن اون بشه
		قدر صاییورم.
له بیست تا سی بژمرین.	زیست تا سی بژمرین.	یکرمیدن اوتوزه قدر
		صاییکز.
سه ثودو دکه پنچ.	سه ثودو دکه پنچ.	اوچ ایکی دها بش.
چار ثوشش دکه ده.	چار ثوشش دکه ده.	دورت آلتی دها اون.
سه ثو چار چند دکه؟	سه ثو چار چند دکه؟	اوچ دورت دهانه ایدر؟
دو چار سه (دکه) شش.	دو چار سه (دکه) شش.	ایکی کره اوچ آلتی.
چار چار سه دکه دو آزده.	چار چار سه (دکه) دو آزده.	دورت کره اوچ اون ایکی.
پنچ چار پنچ چند دکه؟	پنچ چار پنچ چند دکه؟	بش کره بش نه ایدر؟
له سمرمن چند کتب ههیه؟	لی سمرمن چند کتب ههیه؟	ماصه نیک اوزرنده قاج
		کتاب واردر؟
چار کتب ههیه.	چار کتب ههیه.	دورت کتاب واردر.
له ره، چند کور سی ههیه؟	لی ویر، چند صندالی ههیه؟	بوراده قاج صندالیه
		وار؟
ژمارتن	ژمارتن	صایق

صایبورم، صایبورسک، آذدژمرم، تودژمری، من دژمرم، تودژمری
 صایبور، نهو دژمرم، نهو دژمرم.
 صایبورز، صایبورسکز، نهو دژمرن، نهو دژمرن، آوه دژمرن، آوه دژمرن،
 صایبورلر، نهو دژمرن، نهو دژمرن.

۶ — درس

بارمق، آل، قول	تیلی (پهچی)، دسیت، مل	نهووست، دست، قول
اوموز، کوکس، دیز	سرمل، سینک، چوک	شان، سینک، چوک
	(ههژنو)	(ههژنو)
باجاق، آفاق، باش	لینک، پی، سر	لینک، پی، سر
صاج، آلن، کوز	بور، آتی، چاو	توک (برج)، ناوچاوان، چاو
قولاق، یاناق،	کوه، کولیک (هناریک)، کوه، کول (رومت)،	
بورون	یوز	لوت
آغز، چکه، بیون	دهو، نهوژن، اوستی	دهم، چناکه، مل (کردن)
صاغ، صول	راست، چپ	راست، چپ
باش اوموزلرک	سره، لی سر ملایه.	سرله سر ناوا، راسته شانانه.
اوزندهدر.		
باش نرمدهدر؟	سر لی کویه؟	سر له کویه؟
صاجلر نرمدهدر؟	بوران لی کونه؟	مووه کان له کویه؟
کلاک صاجی هانکی	بور کال ژچی رنکه؟	موی کال چی رنکه؟
رنکدهدر؟		
(سیسین) خاتمک	بور (سیسین) ی دهوژن؟	موی (سیسین) دهوژن؟
صاخلری اوزونمیدر؟		
کوزلر باشدهدر.	چاوان لی سرن.	چاوان له سرن.

ممدوح بکک کوزلری چاوه میرممدوح رهشن. چاوه ممدوح آغا رهشن.
سیاهدر.

بوساغ کوزدر، بوصول نهو چاوه راسته، نهو چاوه راسته، نهو
کوزدر. چیه، چیه.

معلمک کوزلری نه چاوه خوچه کیزان رنکه؟ چاوه مام اوسته چی رنکه؟
رنکنده در؟

بو هانکی کوزدر؟ نهو کیزان چاوه؟ نهو کام چاوه.
صاغ قولاق، صول کوهه راست، کوهه چپ. کویه راست، کویه چپ.
قولاق.

بو هانکی قولاق در؟ نهو کیزان کوهه؟ نهو کام کویه؟
بورون آغز ایله کوزلرک پوزلی ناو برا دهو لوت ناوه راسته دم
آراستنده در. توچاوانه. توچاوان دایه.

آغز بورونک آلتنده در. دهو لی بن پوزه. دم له بن لوت دایه.
آغز کوزلردن دهو دهو توچاوان من نتره؟ دم له چاوان کهوره تره؟
بویو کیدر؟

قوللر یارمقلردن دهو ملان ژبه جیان دره ژترن؟ قولان له نهوستان
اوزو میدر؟ دره ژترن؟

بو هانکی قولدر، صاغ نهو کیزان مله، ملاراسته، نهو کام قوله، قوله راسته،
قولای، صول قولی؟ یاملا چیه؟ یاجیه؟

بو هانکی الدر، صاغ نهو کیزان دسته، دسته نهو کام دسته، دسته راسته،
المی، صول المی؟ راسته، یادست چیه؟ یا چیه؟

نیم صاجلرم قویودر، بوو من کیرتی به (سوسنی به)، مویه من تاله،
سزک صاجلرکز پوره زرد. موی آود زرد.

ساریدر.
سامی بکک کوزلری چاوه میر سامی شینه. چاوه سامی آغا شینه.
ماویدر.

سزك كوزلر كز چاقيردر . چاو اوه كه سپهره .
 برانزده بش بارمق وار . لي دستكي مدينچ تين ههيه .
 له دست يك مانه پنج
 نه موست ههيه .
 ايكي المزده اون بارمق لي دودسته مانه ده تيلي ههيه .
 له دودست مانه ده
 نه موست ههيه .
 خاتم قيزلر ك صاجلري بور خانما چوكان دره زن .
 پرچه بچوكان خانمان دره زن .
 اوزوندر .
 جمال بلك صاجلري بور مير جمال زره ؟
 مويه جمال آغا زردن ؟
 صارميدر ؟
 قاج قولانغز وار ؟ چند كوه اوه ههيه ؟
 اوه چند كومان ههيه ؟
 ايكي المزده قاج بارمق لي دودسته مانه چند پنج
 له دست مانه چند نه موست
 ههيه ؟
 ههيه ؟
 الكزده بر كتاب وارمي ؟ كتبك لي دست اوه ههيه ؟
 له دست اوه كتبك ههيه ؟
 كتاب هانكي الكزده در ؟ كتبك لي كيزان دست اوهيه ؟
 كتبك له كام دست اوهيه ؟
 صاغ الكزده مي ، يوقسه لي دسته راسته ، يا لي دسته
 له دست راسته ، يا له دست
 صول الكزده مي ؟ چيه ؟
 چيه ؟
 سزك ايكي اوموز كز دوسرمل اوه ههيه .
 اوه دوشانسان ههيه .
 وار .
 بويون باشله اوموزلر ك اوستي لي نابورا سر
 اوستي له ناو راسته شانان
 آراسنده در .
 نوسر ملازه .
 دايه .
 كوكس او كده در . سينك لي پشه .
 سينك له پش و هيه .
 قاج اوموز كز وادر ؟ چند سرمل اوه ههيه ؟
 اوه چند شانسان ههيه ؟
 بوهانكي اوموزدر ؟ نه و كيزان سرمله ؟
 نه و كام شانان ؟
 كوكس او كده ميدر ، سينك لي پشه ، يا
 سينك له پش و هيه ، يا
 يوقسه آرقاده ميدر ؟ لي پاشه ؟
 له پاش و هيه ؟
 صرت نره در ؟ ناومل لي كويه ؟
 كول له كويه ؟

نہم ایکی آياغم وار .	دوئي آمن ههيه .	دوئيهم ههيه .
بو هانكي آياقدو ؟	نهو کيژان پي؟	نهو دکام پهيه ؟
بو هانكي باجاقدو ؟	نهو کيژان لينکه؟	نهو دکام لينکه؟
آيا فتر کنز دوشه مه	پي آوه لي سر راخره ،	په آوه له سر راخره ، يا
اوزرنده مي ، يوقسه	يالي ستر مافوره؟	له سر خالي په ؟
خالي اوزرنده مي ؟		
ديزلر مک اوزرنده	لي سر چولک آمن کيتيکي	له سر نه زنويه من کيتيک
برکتاب وار .	ههيه .	ههيه .
ديزلر مک اوزرنده نه وار؟	لي سر چولک آمن چي ههيه؟	له سر ران آمن چي ههيه؟

۷ - درس

ياك، يانطانلوز، چاكت . سوخه، وانيك، چوغه .
 له ييك، فينو . سوخه، وانيك، چوغه .
 افنديك قرمىزى بر . فينو كى افندى هه يه .
 فسى وار .
 چاكتك دوت دو كه سى . چاراشكوفه چوغه هه يه .
 وار .
 چاكتك جيبي واردر . بهريكه چوغه هه يه .
 چاكت يلكدن دها . چوغه ژسو خه مز نتره .
 بويو كدر .
 يلكك اوچ جيبي وار . سه بهريكه سوخه هه يه .
 چاكتك ايكي قولى وار . دو هيچكا چوغه هه يه .
 يلكك قولى يوقدر . هيچكا سوخه توننه .
 (كدر يك نى هيچكه) (قولى نيه)

چاكت يلكدن دها . چوغه ژسوخه دره ژتره ؟ چوغه له سوخه دره ژتره ؟
اوزونيدر ؟

چاكت قاج قولى وار ؟ چنډ هيچكا سوخه هه به ؟ سوخه چنډ قولى هه به ؟
يلكت قاج دوگمى وار ؟ چنډ بشكوتقا سوخه هه به ؟ سوخه چنډ دوگمى هه به ؟
اونك اتى دوگمى وار . شش بشكوف اوى هه به . شش دوگمى هه به .
پانطالون يلكدن . رانيك ژسوخه دره ژتره ؟ رانيك له سوخه دره ژتره ؟
اوزونيدر ؟

اوت اقديم ، پانطالون . بلى ازيه نى ، رانيك دره ژتره . بلى آغا ، رانيك دره ژتره .
دها اوزوندر .

اقدينك صول الله بر لى دسته چيه ميرزا كوپالكي كوچانك به دسته چيه
باستون وار . هه به . آغا وه به .

اقدينك الله نه وار ؟ لى دسته ميرزا چي هه به ؟ آغا چي به دست وه به ؟
باستون اونك هانكي . كوپال لى كيژان دست . كوچان به كام دست وه به ؟
الله در ؟ اوى به ؟

چيمده بر منديل وار . لى بهريك امن دستالكي هه به . دسته سيركه له كيرفاني دايه .
سزك بر منديل كنز وار . دستالكي وه هه به . اوه دسته سيركه تان هه به .
بر منديل كنز وارمى ؟ دستالكي وه هه به . دسته سيركه تان هه به ؟
اوت بر منديل وار . بلى ، دستالكي من هه به . بلى دسته سيركه من هه به .

اقدينك انديونلرى وارمى ؟ له ييكه ميرزا هه به ؟ آغادستكشى هه به ؟
اوت ، اونك الديونلرى وار . بلى ، له ييك اوى هه به . بلى ، دستكشى هه به .
قاج الديوه نم وار ؟ چنډ له ييك امن هه به ؟ چنډ دستكشتم هه به ؟
سزك ايكي الديوه نكز وار . دوله ييك اوه هه به . دودستكشان هه به .

صاغ الم ايچون بر الديون ، ژيودسته منه راسته له ييك كي ، بودست راستم دستكشك ،
صول الم ايچون ده بر ژيودسته منه چيه ژي بودست چيم دستكشتم هه به .
الديوه نم وار . له ييك كي من هه به .

بو الديوه هانكي ال ايچوندر ؟ نه له ييك ژبو كيژان دسته ؟ هم دستكشه بو كام دسته ؟

بوالدیوهن صاغال ایچوندر. نهوله ییک ژ بودسته راسته. نههم دستکشه بودسته راسته.
 یا قالق، قوللق، دراوستی، درهیچک، اوستی وانه، دست، وانه،
 فوندره. به لاو. به لاو.
 برخانم قیز خانمکی بیچوک خانمکی بیچوک
 برخانم خانمکی خانمک
 انتاری باج که وا
 بریاقله گکز واری؟ دراوستی کی اوه هه یه؟ مل به چتان هه یه؟
 یاقله گکز واری؟ رنکی ناصلدر؟ رنکی دراوستی چی یه؟ رنکی مل به چکه چی یه؟
 (جاوا به) ؟
 قوللقلرک ورنکی ناصلدر؟ رنکی درهیچکان جاوا به؟ رنکی دستپیچکان چی یه؟
 قوللقلرک واری؟ درهیچک اوه هه یه؟ دستپیچکان هه یه؟
 فوندره لر نه رنکده در؟ به لاوان زچی رنک؟ به لاوه کان رنکی چی یه؟
 مادام بر قورساز ایلر بر خانم کمر بندنوفستانک خانم کمر بندنوفستان
 فستان کیمشدر. لیخوه کری به (برکری به). لی بر کر دیوه.
 قورسازک ایکی قولی وار. دوهیچکی کمر بند هه یه. کمر بند دو قولی هه یه.
 فستان قورسازدن دها فستان ز کمر بند فره تره. فستانه که له کمر بند که
 کینشدر. فراختره.
 قورسازک ایکی قولی دوهیچکی کمر بندنویک کمر بند که دو قول تو
 و بر یاقله سی وار. دراوستی اوی هه یه. یاخنی هه یه.
 مادامک اوزون بر فستانی فستانه که دره و خانم هه یه. خانم فستانه کی دره و زی هه یه.
 واردر.
 خانمک فستانی خانم قیزک فستانا خانم، فستانا خانما فستانه کی خانم له فستانه.
 فستانندن دها اوزوندر. بیچوک دره تره. که ی خانما بیچوک دره تره.
 مادامک بر ماتوسوی وار. لباده کی خانم هه یه. خانم لباده کی هه یه.
 اونک صاغ التده بر لی دست اوی راسته چتیره کی به دست راسته
 شمسیه وار. سیوانکی هه یه. و دیه هه .

مادامك باشاي بويوك قوفى يا خاتم نه مزنه . سرپوشى خاتم كه ورنه نيه .
دكلدر .

خاتم قيزك اوزون يوردى دره زى خانما خانما چوك برچه دره زى
صاجلرى وار . بچوك هه يه . هه يه .

خاتم قيزك اللهه بريلبازه لى دسته خانما بچوك خانما بچوك باوه شينكى
واردر . باوه شانكى هه يه . به دست وه يه .

بر بلبازه كنز وارمى ؟ باوه شانكى اوه هه يه ؟ باوه شينهك تان هه يه ؟
اوت اقمدم ، يلپازم بى ازبه نى ، باوه شين امن بى آقا ، باوه شينم هه يه .
واردر . هه يه .

بو خاتمك اللهى بر دستى خانماها لى ناو دستى خاتم له ناوه د-تكشه كول ه
مانشون ايچنده در . هه يه چكه كول . . . دايه .

بر چا كتنكز وارمى ؟ چوغه كى اوه هه يه ؟ چوغه يك تان هه يه ؟
چا كتنكز ده قاج جيب نى چوغه اوه چنده بريك چوغه اوه چنده كيرفانى
واردر ؟ هه يه ؟ هه يه ؟

الديوه نكز وارمى ؟ له بيك اوه هه يه ؟ دستكشتان هه يه ؟
قاج الديو نكز واردر ؟ چنده له بيك اوه هه يه ؟ چنده دستكشتان هه يه ؟

صاجلر يكنز اوزونمى ؟ بور اوه دره زين ؟ برچتان دره زه ؟
سزك بر قلمكز وار ، قلمكى اوه هه يه ، قلمكى قلمك تان هه يه ، من ز
بنمده بر قلم وار . من زى هه يه . قلمكى هه يه .

سزك قلمكز اوزوندر . قلم اوه دره زه ، قلم امن قلم اوه دره زه ، قلم امن
بنم قلم قيصه در . كورته (كينه) . كورته .

سزك الديو نكز قيرميزدر ، له بيك اوه صوره ، له بيك دستكشتان صوره ، دستكشم
بنم الديو بنم سياهدر . امن رده . . . رده .

سزك كتابكز صنداليه كتب اوه لى سركورسى يه . كيتستان (كتب اوه)
اوزرنده در . لى سركورسى يه .

حمدینک فسی سندالیه فیتوی حمدی لی سر فسی حمدی له سر
 اوزرنده در ، کورسی به . کورسی به که به .
 بنم کتابم، سزک دفتریکز، کتب امن ، دفتر آوه . کتبم (کتب امن)، دفتران .
 اونک مندیلی ، اونلرک دستمال آوسی، خوجه آوان، دسته سری، مام اوسته یان،
 معلمی، سزک جاکتیکز، چوغه آوه، فستان آوان، چوغه آوه، فستان آوان.
 اونلرک فستانی .
 بزم درسخانه من، اونلرک درسخانه آمه، خانی آوان، درسخانه آمه، خانو آوان.
 خانه سی .

قرق، قرق بر، قرق ایکی جیل، جیل ثوبک، جیل ثودو جیل، جیل ثوبک، جیل ثودو
 الی، الی بر، الی ایکی پنجی، پنجی ثوبک، پنجی ثودو پنجی، پنجی ثوبک، پنجی ثودو

۵ — درس

اوطه دن چیقیورم . ژ اوده ده رتم . له اوده دجه درئه وه .
 اوطه به کیسیورم . دکه وه اوده . دجه ژورئه وه .
 زده به کیسیورم ؟ دکه وه کو ؟ دجه کام ژورئه وه ؟
 زده دن چیقیورم ؟ ژ کوده رتم ؟ له کو دجه ؟
 کیم کیسیور ؟ کی دکه وه هوندور ؟ کی دجه ژورئه وه ؟
 (بی شار) بک کیسیور . میس (بی شار) دکه وه هوندور . (بی شار) آخادجه ژورئه وه .
 زده به کیسیور ؟ دکه وه کو ؟ دجه به کو ؟
 اوطه به کیسیور . دکه وه اوده . دجه به ژورئه وه .
 بزاپودن کیسیورز ، مهم زده ری دکه وین هوندور . آمه له درکا که دجه به ژور .
 سزنجیره دن کیسیورسکن . هون ژنجیره نا که وین اوه له پنجره ناچه ژورئه وه .
 هوندور .

درسدن سوکره چیقیور . لی دو درس هون له یاش خوندن دجه
 میسکنز ؟ ده ز که وین ؟ درئه وه ؟

صندالیه اوزرنده کی کیمدر؟ نهوی لی سر صندالی کی به؟ نهوه کی به له سر کورسی به؟
صندالیه اوزرنده کی (قنچو) نهوی لی سر صندالی میر نهوه له سر کورسی به که
یکدر. (قنچویه) . (قنچو) آغایه .

حیقان بنوش) خانمی در؟ به در که تانگا (بنوش) نه؟ نهوی در چو (بنوش) خانه؟
اوت اقدام کندیسیدر. بلی آزه نی نهوه . بلی آغا، نهوه .
سزک معلمکز کیمدر؟ خوجه آوه کی به؟ مام اوسته آوه کی به؟
سزسکز . هونین . نهوه .

یا، (بنوش) خانم کیمدر؟ له (بنوش) خانم کی به؟ یا، (بنوش) خانم کی به؟
بن ایم . ازم . منم .

خانم قیزلر، ماصه نك کلی خانما بچو ك، به لی بر خانمه بچوكان، نهوه له بر
او كنده او طوران سز لر مزر ونشتی هونین ؟ مزمه دانشتون نهوه ؟
میسكز ؟

اوت اقدام، بزرلز. بلی آزه نی، نهوه . بلی آغا، آمهین .

درس ورنلر معلملر میدر؟ به درس ددن خوجه نه؟ دخونت مام اوستان ؟

اوت اقدام اونلر در . بلی آزه نی، نهوه . بلی آغا، نهوان .

کیره نلر (سهوی) ایله نهوی که تن هوندور نهوی هاتن زور نهوه ،

(کولی) می در؟ (سهوی) تو (کولی) نه؟ (سهوی) تو (کولی) به ؟

خایر اقدام، اونلر دکدر . تا آزه نی، نهوه . خیر آغا، نهوان نین .

اونلر بنم طلبه مدر . نهوان، «قوتابی» آمین . نهوان «قوتابی» متین .

ماصه اوزرنده بر مرکب لی سر مزدیوشکی ههیه . له سر مزمه که قلمدانك ههیه .

حقه سی وار .

جیمیده بر مندیله وار . لی به ریکی امن دستمالك ههیه . دسته سیره کم که کیرقان دایه .

صاغ المده بر قلتج وار . لی دست امن راسته شیرك به دسته راستم

شورکی ههیه . وهیه (ههیه) .

صول المده هیچ رش یوقدر، لی دست امن چیه تونشتکی تونه . به دسته جیم نهوه هیچ نیه .

صول المده بر قالقان وار . لی دست من چیه مر تاله ك ههیه . به دسته جیم قالقانك ههیه .

ماصه او زرنده نه وار؟ لی سر مز چی هه یه ؟ له سر مزه که چی هه یه ؟
 هیج برشی یوقدر • تشکی تونه • هیج نیه •
 بو صندالیه ده کی کیمدر؟ کی به لی سروی سندالی؟ نه وی له سر نه و کورسی به کی به ؟
 بو (منجول) در • نه و (منجول) • نه و (منجول) •
 ماصه نک آرقاسنده کی نه وی لی باش مز کی به ؟ نه وی پشت مزه که کی به ؟
 کیمدر ؟

(زرین) خانمدر • خانم (زرین) • (زرین) خانم •
 پنجره نک اوکنده کیم لی برجانه کی هه یه ؟ له برجانه که کی به ؟
 واردر ؟

اوراده کیمسه یوقدر • لی وور کس تونه • له وه کس نیه •
 سیاه رنگلی صندالیه ده لی سر صندالی رده ش یکی له سر صندالی رده ش یکی
 بریسی وار • هه یه • هه یه •
 صاری صندالیه ده لی سر صندالی زر کس له سر صندالی زرده که
 کیمسه یوقدر • تونه • کس نیه •
 صرم نک آرقاسنده لی باشی رزه یکی هه یه • له باش رزه که یکی هه یه •
 بریسی وار •

صرم نک اوکنده کیمسه لی باش رزه کس تونه • له باش رزه که کس نیه •
 یوقدر •

پنجره نک اوکنده هون لی بر پنجره رو نشین ؟ آوه له بر پنجره که دالاشن ؟
 او طور دیکز می ؟

نه یک اوکنده او طو • لی برجی رو دین • له برجی دانشتون ؟
 ریوورسکز ؟

قابونک اوکنده او طو • لی بر ده ری رو دینم ؟ له بر ده رکا که دانشتوم ؟
 ریوورم •

سزک یا نکزده کیم لی جم آوه کی رو دینه ؟ لای آوه کی دانشتوو ؟
 او طو زیور ؟

بنم یاءمه فرید بك لی جم امن میر فرید رودینه • لای امن فرید آغا دانشتووه •
اوطوریور •

کیمک یاننده اوطوریورم؟ لی باکی روحیم؟ لای کی دادیشم ؟
سز (کیژول) ک یاننده هون لی با (کیژول) اوه لای (کیژول)
اوطوریورسکز • رودین • دانشتون •
(ره شو) نک صاغنده کی کی به لی راسته (ره شو) ؟ له لای راسته (ره شو) کی به؟
کیمدر ؟

سزسکز اقدام • هونین ، از به نی • اوهن ، آغا •
یاسولنده کی کیمدر ؟ له ، نهوی لی چه اوی کی به؟ نهوی له چپ یا کی به ؟
صولنده هیچ کیمه لی چپ اوی کس تونسه • له چپ یا کس نیه •
یوقدر •

یشیل صندالیه بنجره به صندالی کسک نز بنجره به • کورسی • سهوزه که
یاقیندر • نزیک بنجره که به •

صاری صندالیه بنجره دن صندالی زر دور بنجره به • صندالی زرده که دور
اوزا قدر • بنجره که به •

بنجره قابودن اوزا قدره در • بنجره دری دور • بنجره که له دور کا که دور •
سز دیواره یاقینسکز • هون نزدیوارین • اوه نزیک دیوارین •
سزه یاقینییم ؟ تزه اومه ؟ له نزیک کی اوهیم ؟

بنجره قابویه یاقینی در ؟ بنجره زده ری به ؟ بنجره نزیک کی ده رکا که به ؟
آیاقدمه میسکز ، یوقسه هون لی بیانه ، بارونشتی نه ؟ اوه به پیوه ، یادانشتون ؟
اوطوریور میسکز ؟

(شهر) بك اوطوریورمی ؟ میر (شهر) روونشتی به ، (شهر) آغا دانشتووه
یوقسه آیاقدمه میدر ؟ یالی بیایه ؟ بیایه پیویه ؟

(مینا) ایله (قولوس) آیاقدمه (مینا) (قولوس) لی سر (مینا) (قولوس) به پیوه ،
میدر لر ؟ اوطوریور لر می ؟ بیانه ، روونشتی نه ؟ یادانشتون ؟
قالقور لر می ؟ رادین ؟ هادیسین ؟

آيا قده می قالبورلر ؟ لی ییادمین ؟ به ییودمین ؟
 کیر ییورم ، کیر ییورسک ، آزد که ویم هوندور . دجه ژور و نه ، دچی ژور
 کیر ییور . تود که وی هوندور ، هوند که و نه ، دجه ژور و نه ،
 کیر ییورز ، کیر ییورسکز ، همد که وین هوندور ، همد دجینه ژور و نه ،
 کیر ییورلر . هون د که وین هوندور ، دجینه ژور و نه ، هون و نه ،
 چیقورم ، چیقورسک ، درد که ویم ، درد که وی ، دجه درم و نه ، دچی در نه ،
 چیقور . درد که ویم . چیقورز ، چیقورسکز ، همد درد که وین ، هون
 چیقورلر ، درد که وین ، هوندور و نه ، هون و نه ، دجینه در نه ،
 آلتش ، آلتش بر ، یتش ، شست ، شست تویک ، شست ، شست تویک
 یتش بر . هفتنه ، هفتنه تویک . هفتا ، هفتا تویک .

۹ - درس

کاغد کسبورم . کاغد ژه دیکم . کاغد که دیرم .
 کاغد کسکیز . کاغد ژه کین . کاغد بیرین .
 نه ییورسکیز ؟ چی دیکین ؟ چی دیکین ؟
 کبری قیریورم . به نیک دیشکینم . کبریته که دیشکینیم .
 کبری قیریورم . به نیک دیشکینین . کبریته که دیشکینین .
 طابویه دوقونیورم . دست آخوه لی لوحه دبدم . دست له لوحه که ددم .
 بن بنجره یه یاقیم ، اوکا . آخوه لی بدیم ، هون دور . دست من نریکی بنجره کهم ،
 دوقونابیلیم ؛ سز . بنجره نه ، نکارین دست . دوقونابیلیم ؛ اوکا .
 بنجره یه اوزاقسکیز ، آخوه لی بدین . له دهن .
 اوکا دوقونامازسکیز . آخوه لی بدین . له دهن .
 قابویه آچارسم چیتا . دهری وه کیم کارم دهرم . دهر که دیکم هوند .
 بیلیرم . دجم .

قاپوئی قاپارسم چیقامام. ده‌ری بکرم نکارم ده‌رم. ده‌رکه پیوره دیدم ناتوانم
درجم .

بن اوزون بویلویم، طاوانه از بژین دره‌ژم، کارم من باله برزم، دتوانم دست
دوقونابیلرم؛ سز قیسه دست لی نوفکو بدم؛ هون بدم میچ؛ آوه نزمین،
سکزر، طاوانه دوقوناد بژین کورن، نکارین ناتوانین دست له بدین .
مازسیکزر . دست لی نوفکو بدین .

کبریت اینجه‌در، سز پتیک زراوه، هون کبریت باریکه، آوه دتوانین
اونی قیرابیلرسکزر . کارین بشکین . بشکین .

دکنک قالیندر، اونی شیو اوستوره، وی نکارین شول اوستوره، آوه
قیرامازسکزر . بشکین . ناتوانین بشکین .

جدول تخت‌مسی قیرا کارم راست بشکینم ؟ دتوانم راسته که بشکینم ؟
بیلیرمی ؟

(محان) دوکیمی قیرا . (محان) کاره بشکوف (محان) دتوانه دوکمه که
بیلیرمی ؟ بشکینه ؟ بیره ؟

چیقا بیلیرمی یز ؟ هم کارین درکوهین ؟ دتوانین درچین ؟

بواقندیلر، بویولک ماصهی بو میرزه یان کارین مزه هم آقاییه دتوانین مزه
کوتورم بیلیرلومی ؟ مزین بین ؟ کهوره که هل کرین ؟

صاچلرمی صایا بیلیرمی یز ؟ هم کارین پوره من بزمین ؟ دتوانین توکم بزمین ؟
بوکتانی جیمه قونابیلیرمی ؟ کارم آوکتبه دینم بریکه دتوانم آوه کتبه ینمه

آخوه ؟ کیرقام ؟

بویجره‌ی آچا بیلیرمی یز ؟ آم کارین وی بجره وه کین ؟ دتوانین هم بجره بکین نه‌وه ؟
طاوانه دوقونکزر . دست بدین میچ . دست بدین له میچه که .

طاوانه دوقونامازسکزر، هون نکارین دست ناتوانین دست بدینه
او چوق یوکسکدر . بدین میچ، شوپر بلنده . میچ خانو، نه‌وه زور برزه .

لامبه‌یه دوقونابیلیرمیسکزر؟ هون کارین دست بدینه دتوانین دست بدینه
نه‌وته ؟ نه‌وته که ؟

آوده، لامبه به دو قونا . هون کارین دست بدینه بلی، دتوانین دست بدینه
بیلیرسکز . نهوت . نهوته که .

اولد قجه بویلو سکزر . هون بس دره ژین . چونکی به بالان .
(زراو)، (دلال) دن (زراو)، ژ (دلال) (زراو) ، له (دلال)
بویو کدر . مز نتره . کوره تره .

بندن دها بیو کیسکز؟ هون ژمن مز نترین؟ اوله من کوره ترین ؟
(سمو) سزدن دها (سمو) زوه دره ژتره ؟ (سمو) له آوده دره ژتره ؟
بویلو میدر ؟

(سمو) ساعته دو قونه . (سمو) هندی [اوقا] (سمو) آونده [هنده]
بیله جاک قدر بویلو میدر؟ دره ژه کو دست بد ساعت؟ دره ژه بتوانه دست بد
ب ساعت ؟

بجری آجا بیلیر میسکز؟ هون کارین بجری وه کین؟ دتوانین بجری که بکین نهوه؟
بویوک ماصه بی قالدیره . هون کارین مزه مزین دتوانین مزه که ورده که
بیلیر میسکز؟ راکین ؟ هل گرین ؟
سزوبن بوماصه بی کتیره . هون ثوار کارین مزه هابین؟ آوه ثومن دتوانین شم
بیلیر می یز ؟ مزه که بیهن ؟

(رزگو) ایله (جه تنو) (رزگو) نو (جه تنو) کارین (رزگو) مو (جه تنو)
بر صندالیه به او طور ا لی سربک سندنالی رونین ؟ دتوانین له سر کورسی یک
بیلیر لرمی ؟ جی یان دبهت ؟

خایره اونلر او طور امازلره نه خیره نهونکارین رونین، خیره جی یان نابته نهوه ،
چوق شیشاند لرلر . نهو پر قلهوین . چونکی زور قلهوین .
(شرخان) ، صرای (شرخان)، ره زه راکین . (شرخان) ، ره که
قالدیر کتر . هل گرین .

یازنخانه بی قالدیر اماز سکزر ، نیویستان ژبو و بر کرانه ، ناتوانین نیویستان هل
اوسرله ایچون چوق آغیردر . هون نکارین وی را کین . گرین ، بو آوه قورسه .

بویوک کتاب يك آغردر، او کتب مزن پرکرانه، شو کتب گوره که زور قورسه،
 بوکتابدن دها آغردر، زوی کتب کرانتره . دهولهام کتبه قورستره .
 بوکوچوک کتاب خفیدر . شوکتب بچوک سیویکه . شم کتب بچکوله سوکه .
 بویوک کتاب کوچوک کتب مزن و کتب بچوک کتب که وره که له کتب
 کتابدن دها آغرمیدر ؟ کرانتره ؟ بچکوله که قورستره ؟
 بووندالیه بی کوتوره . هونکارین و نی صندالی بین ؟ دتوانین شم کورسی به که
 بیلیر میسکیز ؟ بین ؟
 بووندالیه سزک ایچون بووندالی ژبووه کرانه ؟ شم کورسی به بووه کرانه ؟
 آغرمیدر ؟
 بوکوچوک ماصه آغرمیدر ؟ شم مزه بچوک کرانه ؟ شم مزه بچکوله به قورسه ؟
 خایر ، او خفیدر . نه خیره ، شو سیویکه . خایر ، شو سوکه .
 یازبخانه دن دها آغرمیدر ؟ ژنیوستان کرانتره ؟ له نیوستان قورستره ؟
 خایر ، دها خفیدر . له خیره ، سیویکتره . خایر ، سوکتره .
 (زورو) یازبخانه بی (زورو) کاره نیوستان (زورو) دتوانه نیوستان
 قالدیر ایلیر . عیلته . هل گره .
 (بچو) یازبخانه بی بچون (بچو) ، چی ما نکارین (بچو) ، بچی ناتوانین
 قالدیر امازسکیز ؟ نیوستان را کین ؟ نیوستان هل گیرن ؟
 زیر او چوق آغردر . چونکی ، شو پرکرانه . چونکی شو زور قورسه ،
 نیچون چیقامام ؟ چیما نکارم در کهوم ؟ بچی ، ناتوانم بچیمه در نهوم ؟
 زیر قابو کلیدلیر . چونکی ده ری داخستی به . چونکی ده رکاکه داخراوه .
 نیچون یازامام ؟ چیما نکارم بنویسیم ؟ بچی ناتوانم بنویسیم ؟
 چونکه قلمز یوقدر . چونکی قلم امة توننه . قلممان نیه .
 بو دکنکی نیچون بچی هون نکارین بچی ناتوانین شو توله
 قیر امازسکیز ؟ شو دها بشکه نین ؟ بشکه نین ؟
 بوکتابی نیچون جیمه بچی نکارم شو کتب بکیمه بچی ناتوانم شو کتب
 قویامام ؟ بیریك أخوه ؟ بینمه کیر قام ؟

(کژو)، بوروی نیچون (کژو)، چیا باره ها بوجی (کژو)، ناتوان
 کوتوره مزسکز؟ نکارین بین؟ نهو باره هل گرن؟
 (حامو)، نه دن ایجری (حامو) بوجی نکاره بوجی (حامو) ناتوانه
 کیره مز؟ بکونه هوندور؟ بجه نه زور نهوه؟
 تباشیر کز یوقسه تخته نک اکر کیل سبی اوه تون، اکر کیل سبی نه بت
 اوزرینه یازامزسکز. هون نکارین لی تخته رهش ناتوانین له سر تخته که
 بنوسین. رهش بنوسین.
 قابوی کلید لرسه م چقا. اکر ده ری داخم، نکاری اکر درکا که داخم
 مازسکز. ده رکه وی. ناتوانی بجه در شهوه.
 اکر آناختار کزوارسه اکر مفتی اوه هیه اکر کیلیه بیه ده رکا که
 قابوی آچار و چقارا هون کارین ده ری وه کین دیکن شهوه درد یچین.
 بیلر سیکز. توده رکه وین.
 ماصه نک یانه کیتمزسه اکر بر مز نه چین کارین اکر نه چین لای مزه که
 کز مرکب حقه سفی دیویت یستنین؟ دتوانین دیویت ور کین؟
 آلابیلر میسکز؟
 یر کزده قالیر سه کز اکر لی جه اخوه چین، اکر لهجه اخوه چین
 تخته نک اوزرینه یازا. کارین لی سر تخته رهش دتوانین بنوسین له سر
 بیلر میسکز؟ بنوسین؟ تخته رهش؟
 مقتدرم، مقتدر سک، کارم، کاری، کاره. دتوانم، دتوانی، دتواند.
 مقتدر در.
 مقتدرز، مقتدر سکز، هم کارین، هون کارین، امه دتوانین، اوه دتوانین،
 مهو کارین. مهوان دتوانین.
 مقتدرز.
 سکسان، سکسان بر، هشتی، هشتی نوبک، هشتا، هشتا نوبک،
 سکسان ایکی هشتی تودو. هشتا تودو.
 سزه بر کتاب ویریورم. کتبی ددمهوه. کتیک ددم نهوه.
 (زومه کتیک ددم)

سز بندن بر کتاب هون ژمن کتبی دستین. نهوه کتبی له من ورد کړن.
 آلیورسکنز.
 قلمکزی بکا وریکز. قلمه خود پدینه من (ژمرا). قلمتان بدین به من.
 قلمی آلیورم. قلم دستینم. قلمه ورد کړم.
 نه آلیورسکنز؟ چی دستین؟ چی ورد کړن؟
 کتابی کیدن آلیورسکنز؟ کتب ژکی دستین؟ کتب له کی دستین؟
 نه آلیورم؟ چی دستینم؟ چی ورد کړم؟
 « ددو » بکه نه وریورم؟ چی ددم میر « ددو »؟ چی ددم « ددو » آغا؟
 اوکا بر آلیون وریورم. له ییکی ددمه وی (ژمرا). دستکش ددم نهوه.
 قورشون قلمی کیمه. قلم زیره ج ددینه کی؟ قلم زیره ج ددین کی؟
 وریورسکنز؟
 اوکی احمد بکه وریورم. وی ددم میرا حوراء. وی ددمه احمد آغا؟
 قلمی احمد بکه وریورم. قلم ددنه میرا حو؟ قلم ددم احمد آغا؟
 میسکنز؟
 اوت اوکا قلمی وریورم. بلی قلم ددمه وی. بلی قلم ددمه.
 (قلم ددم ژمرا)
 فرید نه آلیور؟ فرید چی دستینه؟ فرید چی ورد کړه؟
 باستونی کیدن آلیور؟ کوپال ژکی دستینه؟ چوکان له کی ورد کړه؟
 کبریتلری بکا وریکز. به تیکان ژمرا بدین. کبریته کان بدینه من.
 (بدینه من)
 کبریتلری سزه وریورم. به تیکان ددم ژمرا. کبریته کان ددم نهوه.
 (ددمه وه)
 « کلاو » بکه کبریت وریکز. ژمیر « کلاو » را په تیک بدین. کبریته بدینه « کلاو » آغا.
 اوت آفدم، اوکا کبریت. بلی آژنی، به تیک ددم. بلی آغا کبریته که ددمه وی.
 وریورم. ژمیرا (ژمرا)، (به تیک)
 (ددمه وی)

سز مرکبی ایستورسکنز، هون مرکب دخوازین، آوه مرکیان دوه، له مزه.
اونی آله بیلمک ایچون ژبو کو هون وی بستینن: زمی کوه دورین، من بوتان
ماصه دن چوق اوزاقسکنز پر دورین، آزوی ژوره دره ژدکم.
اونی سزه اوزاتیورم دره ژدکم (دره ژوی و دکم).
مرکبی کیمه ویریورم؟ مرکبه ددمه کی؟ (مرکب - مرکبه که ددمه کی؟
ددم ژکی را؟)

سزه کتابی ویره بیلمک اژ ژبو کتب بدمه و ده دورم. له آوه دورم، ناتوانم
ایچون چوق اوزاغم. بدمه کتبه که تان.
اونی سزه کتیریم وی ژوره را تینم. بوتان ده نیم.
سزه کتابی ایچون ویره مم؟ چیمانکارم کتب بدمه و ده؟ یوچی ناتوانم کتبه که تان بدمه؟
کتابی کیمه کتیریم؟ کتب ژکی را تینم؟ کتبه که بوکی ددیم؟
کتابی کیمدن آلیرسکنز؟ کتب ژکی دستینن؟ کتبه که له کی ورد کرین؟
طاوان بیاضدر. میسج (نوفکو) سیپی به. میسج خانو سیپی به.
سزه برشی سویلیورمییم؟ تشکی ژوره را دیزم؟ من چیشته دلم به آوه؟
اوت بکارشی سویلیورسکنز. بلی ژمرا تشکی دیزین. بلی آوه خیشتی به من دلین.
سزه نه سویلیورم؟ ژوره را چی دیزم (چی دیزمه و ده). چی دلم به آوه؟
بکا دیورسکنز که طاوان ژمرا هون دیزین کو. ژوه دلین به من میسج
بیاضدر. میسج سیپی به. خانو و ده که سیپی به.
بواندی کیمدر؟ بکا کارین ژمرا بژین. آوه دتوانین به من بلین
سویله بیلیر میسکنز؟ نه و میرا کی به؟ آغایه که کی به؟
اوت، اونی سزه سویله. بلی، کارم وی بشمه و ده. بلی، دتوانم به تان بلم.

بیلیم.
کتابی سزه ویره سنی بخوازین ژه برو، کتبه خوه. بلین له و برو، کتبه که تان
د برو، دن ایسته یکنز. بده ژوره را. بو آوه بده.
د برو، دن نه ایستورسکنز؟ ژه برو، چی دخوازین؟ جیتان دوه له و برو؟

کتابی بکا ویرمسنی دخوازم کتبه خود بده دمه وه کتبه که خو
ایستورم . من (ژمرا) • بدایه من .

کتابی سزه ویرمسنی ژکی دخوازم کتبه خود لهکی دهوین کتبه که خو
کیمدن ایستورسکنز ؟ بده ژوه ژا ؟ بداته شهوه .

ا کر برکیمسه دن قابونی کر ژیکی بخوازم دهوی ا کر شهوه ده ته وه دن درکا که
قابامسنی ایسترسه کنزه رجا بکیره دهی وی دم دهوی بهودن دلین « رجا
ایدرم قابونی قایاکنز ، بکیرین ، دبیرین . دم ده رکا که بهودن «
دیرسکنز .

ا کر برکیمسه سزه برشی ا کر یکی ژوه رانشکی بده ا کر کسک چیشتی بداته
ویررسه « آشکر ایدرم ، « من ژوه منته » دبیرین . شهوه دلین « تشکر ده کم .
دیرسکنز .

ا کر سز برکیمسه به بریشتی کر هون ژکسکی رانشکی ا کر چیشتی بدینه کسک
ویررسه کنز او کیمسه بدین ، شوکس ژوه را شهو بیت « تشکر ده کم ،
سزده « تشکر ایدرم ، دیر ، « من ژوه منته » دبیر : شهوه دلین « هیچ نیه ،
سزده ، برشی دکل ، هون زی « نه تشکی به
دیرسیکنز . دبیرین .

دیرم (دیورم) ، دیرسک ، دبیرم ، دبیری ، دبیر • دهم ، دهلی ، دهلت .
دیر .

دیرز ، دیرسیکنز ، دیرلر . هم دبیرین ، هون دبیرین ، ا مه ده دلین ، اود دلین ، شهوان
نهو دبیرین . دلین .

طقسان ، طقسان بر ، نوت ، نوت ثویک ، نهوات ، نهوات ثویک ،
طقسان ایکی . نوت ثودو . نهوات ثودو .

۱۲ - درس

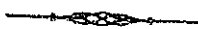
تخته‌ك اوزرينه تباشير له بگل سېپي لي سر تخته به گل سېپي له سر تخته
 يازارم . دنويسم . ده نوسيم .
 سز كاغذك اوزينه قلمله هون بقلم لي سر كاغذ اوده به قلم له سر كاغذ
 يازار سكرز . دنويسين . ده نويسين .
 يو كاغذي بر قلم تراشله ازوي كاغذي بقلم تراشي به كاغذه به قلم برك ده برم .
 كسرم . ژده كم .
 باجاقلمز له يو رورز . هم بلينكه خوه دليورين . هم به قاچه خومان درويين .
 كتابل مزي آلز له آليرز . هم كتبه خوه بدسته خوه كتبه كانان به دستان
 دستبين . ورد كرين .
 تخته‌ك اوزرينه نه ايله هم لي سر تخته رهش بچي هم له سر تخته رهش
 يازارز ؟ دنويسين ؟ به چي دنوسين ؟
 كاغذي نه ايله كسرم ؟ كاغذ بچي ژده كم ؟ كاغذ به چي ده برم ؟
 صنداليه بي نه ايله ايتهرم ؟ صندالي بچي تامده ؟ كورسيه كه به چي دجوليم ؟
 نه ايله يوريرز ؟ هم بچي دليورين ؟ امه به چي درويين ؟
 كوزلر مزله كوريرز . هم بجاوه خوه دينين . امه به چاوان ده دينين .
 قولاقلمز له ايشيديرز . هم بكو به خوه دېنيسين . به كورمان ده دينين .
 كوزلر مزله نه يابارز ؟ هم بجاوه خوه چي دكين ؟ به چاومان چي دكين ؟
 بو اوږده نه كورور سكرز ؟ لي وي اوده چي دينين ؟ به له ژور ودا چي دينين ؟
 اورورم . له دخم (له دم) . له دم .
 برشي ايشيور سكرز . تشكي دېنيسين . چيشتي دېنيسين .
 ماسه‌ك آرقه سنده برني لي پاش مزي يكي دينين ؟ له پشت مزه كه وه كسك
 كور يور ديسيكز ؟ ده دينين ؟

ماسه نك آلتد برشی لی بن من بشتکی دینین؟ له زیر من ده که د ایشتی
 کور یوور میسکیز؟ ده دینین؟
 کوزلر یگز ی تاپیگز . چاهه خوه بکریں . چاوتان بقوچه نین .
 کوزلر یگز ی قاپار سه کز اکر چاوه خوه بکریں اکر چاوانان دقوچین
 کورور میسکیز؟ دینین؟ ده دینین؟
 مندلی کوره بیایو میسکیز؟ دستاله من کارین یینین؟ دتوانین دسته سرک
 امین یینین؟
 مندلی نیچون کوره چیا دستاله من نکارین بوچی ناتوانین دسته سرک
 میورسکیز؟ یینین؟ امین یینین؟
 چونکه اوسرک چونکی نه ولی ناو بهر یك چونکی نه ولی کبرقان نان
 جیکز ده در . اوه به . دایه .
 «جنبلی» تختی «جنبلی» تخته دینه؟ «جنبلی» تخته دینه؟
 کورور یوری؟
 خاره او تختی کور میور نه خیر ، نه تخته ناینه . خیر ، نه تخته که ناینه .
 تختی نیچون کور میور؟ بوچی ، تخته ناییم؟ بوچی ، تخته که ناییم؟
 چونکه اوسرک آرقا چونکی ، نه ولی بشت چونکی نه ولی بشت اوه
 کز ده در . وه به . وه به .
 قابونک قاپاندیقی ایشید . کیرتینا ده ری دهبیسین؟ دهبین کدورکا داخری؟
 بیور میسکیز؟
 قولافلر منزله نه یالارز؟ بکویه خوه چی دکین؟ به کومان چی دکین؟
 چیچکار کولیلکان کلان
 لاله لاله کلان
 گل گل کلان
 منکشه بنوش (بنوشه) بنوشه
 اینجی چیچکی گل موری گل مرواری

پایاتیه	گل ماست	گل دوشکه
بورونله قوقلارز .	ئەم بیوز بهین دکین .	أمه بهلوت بون دکین .
کل آیی قوقار .	کل باش بهین دده .	گل چاک بون دده .
پترول فنا قوقار .	نهفت خراب بهین دده .	نهوت ناخوش بون دده .
کاغذ نه ای قوقار ، نه	کاغذ جی باش بهین دده ،	بوی کاغذ نه خوشه ، نه
فنا ، هیچ قوقاز .	جی خراب ؛ تو بهین ناده .	ناخوشه ؛ بی بونه .
نه ایله قوقلارز ؟	ئەم بیچی بهین دکین ؟	به جی بون دکین ؟
منکشه ای قوقارمی ؟	بنوشه باش بهین دده ؟	بنوشه بونی خوشه ؟
منکشه اییی قوقار ،	بنوشه خوش بهین دده ،	بنوشه بونی چاک ،
یوقسه فنا می ؟	یا نه خوش ؟	یا خرابه ؟
هانکی چیچک آیی قوقار ؟	کیشان کولیاک باش	کام گل بونی چاکتره ؟
بهین دده ؟		
کلی یوقسه پایاتیه می ؟	کل ، یا کل ماست ؟	گل ، یا کلا دوشکه ؟
بومر کی قوقلا بیکز ،	سر کبه هانه بهین بکین ،	ئەم سر کبه بون بکین ،
نه قوقور ؟	جی بهین دده ؟	بونی جی دده ؟
بالجمله چیچکلر قوقارمی ؟	همو کولیاکان بهین ددین ؟	همو کلهکان بیونین ؟
برقیمی قوقارلر .	هینکی زی بهین ، هینکی	هینده کی بونداره ،
دیگرلری قوقاز .	ژی بی بهین .	ئەوانیتری بی بونه .
آغز مزله قونوشورز .	ئەم بده وه خوه دپه یون .	بده همان ده لین .
بوراده صنفده انگیز جه می	ئەم لی وریلی درس خانه به	له ره له درس خانه دا
سویلرز ؟	اینکیلیزی دپه یون ؟	به اینکیلیزی قصه دکین ؟
انگیز جه بی پک آیی	هون اینکیلیزی پباش	أوه اینکیلیزی زور چاک
سویلیورسکتر .	دپه یون .	قصه دکین .
فقط فرانسز جه بی فنا	له فرنکی نه باش دپه یون .	فقط فرنکی خراب قصه
سویلیورسکتر .		دکین .

آلمانجه قونوشور میسکیز؟ هون به آلمانی دپه یوین؟ به آلمانی قصه دکن؟
هانکی لسانی الک ای کیزان زیمانی باش دپه یوین؟ به کام زبان چاکتر قصه دکن؟
سو یلر سکیز؟
انگلیزجه بی می، یوقسه اینگیلیزی، یافرنگی؟ به اینگیلیزی، یابه فرنگی؟
فرانسزجه بی می؟
آلمانجه بی فرانسزجه قدر آلمان یقاسه فرنگی آلمانی به قد فرنگی چاک
آی سولر میسکیز؟ باش دپه یوین؟ ده لین؟
یوکسک سسله قونوشورم، ازلند (بدنک بلند) بدنک برز دهلم، چاک
آی ایشیدیر سکیز. دپه یوم، هون قنچ دپه یسین. دیهن.
آچاق سسله قونوشورم، نرم دپه یوم، هون قنچ بدنک نرم دهلم، اوه چاک
آی ایشیدیر سکیز. ناپه یسین. ناپه یسین.
نعلامکیز ناصل قونوشورم، خوجه اوه چاوا دیله یوم، مام اوسته که تان چون قصه
یوکسک سسله می، آچاق بدنک بلند، یابدنک نرم؟ دک، بدنک برز، یابه بدنک نرم؟
سسله می؟
چابوق او قورم، یاواش لهز دپه یوم، هادی خیزه دخونم، هادی
او قورم. دخوه نم. دخونم (لی سرخو دخونم)
چابوق قونوشیکیز. لهز بپه یوین. خیزه به لین.
انگلیزجه بی فرانسزجه دن اینگیلیزی ژفرنگی لهز تر اینگیلیزی به فرنگی خیزه تر
دها چابوق قونوشور سکیز؟ دپه یوین؟ ده لین؟
بن نصل یوریرم، چابوقی، ارجاوا دیله یوم، لهز، یا من چون دوروم، خیزه
یاواش می؟ هادی؟ یاسپای؟
ایشیدییورم، ایشیدییور. دپه یس، دپه یس، دپه یس، دپه یس، دیهن، دیهن.
سک، ایشیدییور.
ایشیدییور، ایشیدییور. نم دپه یس، هون دپه یسین، امه دیهن، اوه دیهن،
سکیز، ایشیدییورلر. شو دپه یسین. نهوان دیهن.

کورویورم ، کورویور - دینیم ، دینی ، دینه . دینیم ، دینی ، دینه .
 سک ، کورویور .
 کورویورز ، کورویور - نهم دینین ، هون دینین ، اومه دینین ، اوه دینین ،
 سکز ، کورویورلر . نهم دینین . نهموان دینین .
 قوقلایورم ، قوقلایور - بهین دکم ، بهین دک ، بون دکم ، بون دک ،
 سک ، قوقلایور . بهین دک . بون دک .
 قوقلایورز ، قوقلایور - نهم بهین دین ، هون بهین اومه بون دین ، اوه بون
 سکز ، قوقلایورلر . دین ، نهم بهین دین . دکن ، نهموان بون دکن .



١٣ - درس

أریک ، آرمود ، آلما . آلوده ، هورمه ، سهو . آلوده ، هورمه ، سهو ،
 اوزوم ، کراز ، جويز ، تیری ، گلیاز ، کوز ، تیره ، کلاز ، کوز ،
 قندیق . بندهق . قندهق .
 فاصولیه ، لاخته ، نخود . پولکه ، کلم ، نوك . پولکه ، کلم ، نوك ،
 أت ، پاتانس ، اُکک . کوشت ، کپول ، نان . کوشت ، پاتانا ، نان .
 آغز ایله یر وایچرز . بده وده خون دخنو نهم . بده وده خون دخنو نهم ،
 وده خون . وده خون .
 آلماء آرمود ، أت ، پاتانس سهو ، هورمه ، کوشت ، سهو ، هورمه ، کوشت ،
 و دیگر اغدیه یی بیریز . کپول نهموان دین دخنو . پاتانا نهموان دده خون .
 سهو قهوه ، چای ، سوت ، نهم آو ، قاهوه ، چای ، شیر ، آو ، قاهوه ، چای ، شیر
 آیران و دیگر مشروبانی ده وده خون دین دخنو نهموان دینه وده تر
 ایچرز . وده خون . وده خون .

سەو دىخون ؟	سەو دىخون ؟	ألما يېرىمىسكىز ؟
چەش سەو خوشە .	چەش سەو خوشە .	ألمانك طادى خوشدر .
كوشت ئوياتانا بەيك ئەو .	تەوى كوشت كېول دىخون ؟	أت ايله برلكدە پاتاناسى
چى دىخون ئەو ؟	(بەكوشت را كېول دىخون)	يېرىمىسكىز ؟
چى دىخون ئەو ؟	چى وە دىخون ؟	نە ايجرىسكىز ؟
« خواراك » خواردن	تشتە كو ئەم دىخون	ما كولات يېدىكىز
أمەيە .	« خوارن » . . .	شېئىلردە .
« خواردىنەوان » خوار	تشتە كو ئەم وە دىخون	مشروبەت ايجدىكىز
دىنەوئەيى أمەيە .	« وە خوارن » . . .	شېئىلردە .
دېارم ئەو ، ناوى چىند	هوى دىك ناوى چىند	رجايدەرم ، مشروبەتدن
خواردىنەوانە بەمن بىلەن .	وە خوارن زىمرا بىزىن .	بعضىلېنك اسمەرنى بىكا
		سويىلەيكىز .
دو خواردىنە وەيە ؟	دەو وە خوارىنكى يە ؟	آيران مشروبەتدن بر .
		يېمىدر ؟
دو بە آو ئوماست	دەو زىماست ئو آو	آيرانى يوغورتە سودن
دە كرەت .	چىدىكىن .	پاپارسكىز .
سەو ، ھەرمە ، تېرە	سەو ، ھورمە ، تېرى	ألما ، آرمود ، اوزوم
مېومە .	فەكىنە .	مېومە درلر .
پولكە ، كلرم ، پاتانا	پولكە ، كلم ، كېول	فاصوليە ، لاختە ، پاتاس
سېزەن .	سېزەنە .	سېزە درلر .
دېارم ئەو ، ناوى چىند	هوى دىك ، زىمرا	لطفأ بكا مختلف سېزە واتك
سېزەيك بەمن بىلەن .	ناوى چىند سېزان بىزىن .	اسمەرنى سويىلەيكىز .
كوشت ئوسېزە بەيك ئەو .	بە تەوى كوشت سېزان	أت ايله برلكدە سېزە وات
دىخون ؟	دىخون ؟	يېرىمىسكىز ؟
چەش سېزە خوشە ؟	چەش سېزان خوشە ؟	سېزە واتكە طادى ايمىدر ؟

ایجرم، ایجرسک، ایجر. وه دخوم، وه دخوی، دخوم، نهوه، دخوی نهوه،
 وده خوه. دخوات نهوه.
 ایجرز، ایجرسکیز، شم وه دخون، هون. أمه دخون نهوه، أوه دخون
 وه دخون، نهوه دخون. نهوه، نهوان دخون نهوه.
 ایجرلر. ایجرم، یجرسک، یجر. دخوم، دخوی، دخوه. دخوم، دخوی، دخوه.
 یجرز، یجرسکیز، یجرلر. شم دخون، هون دخون، أمه دخون، أوه دخون،
 نهوه دخون. نهوان دخون.

۱۴ — درس

یحاق، چتال، قاشیق. کر، شهنیک، کوچی. کرت (تبع)، شهنیک،
 کوچیک.
 چوربا کاسه سی، شکر قانی. کاسیکاشوربی، شکیردان. کاسه شوربه، شکیردان.
 قهوه ابرینی. کومکوم قاهوه (میسینکی). کومکوم قاهوه.
 دستی. کوزه. کوزه له.
 فنجان. فنجان. فنجان.
 شیشه. شوشه. شوشه.
 قدح. بللور. پیاله.
 طعام ایتک ایچون سفره یه ژبو خوارن لی سرسوفره. بونان خواردن له سر
 اوطوروزر. رودینین. سوفره دادینه شین.
 نیله جک شیر قابیلر. تشته یه خوارن لی ناو. چیشته خواردینی له ناو
 ایچنده در. قراقانین. قاپان دایه.
 چوربا چوربا کاسه سی. شوربه لی ناو کاسیکا. شوربه له ناو کلینه.
 ایچنده در. شوربه دایه. شوربه دایه.

قهوه قهوه ابرینی قاوه لی ناو کوم کوم قاومه . قاوه له ناو کوم کوم
ایچنده در . قاوه دایه .

طوز طوزلق ایچنده در . خوی لی ناو خوی دانه . خوی له ناو خوی دان
دایه .

چوربابی قاشیق، آتی نهم شور به بکه چی، گوشت شور به ی بکه و چیک ،
چخالله بیرز . بشه نیک دخون . کوشی به شه نیک دخون .

قهوه یی قنجان ، صوبی نهم قاوه قنجان ، آوبلاور قاوه به قنجان ، آوبیاله
قدحله ایچرز . وه دخون . دخون نهوه .

یک ایچون نر به او طور یرز ؟ زیو خوارن لی کو یونا خواردن له کو
رو دینین ؟ دادینه شین .

آتی نه ایله کسرز ؟ نهم گوشت بیچی زده دین ؟ گوشت به چی ده برین ؟
آتی آغز مزه نه ایله بیچی گوشت دبین به چی گوشت دبین
کو تور یرز ؟ ده وه خوه ؟ بوده همان ؟

چوربابی نه ایله ایچرز ؟ شور به بیچی وه ده خون ؟ به چی شور به دخون نهوه ؟
چوربا نه یک ایچنده در ؟ شور به لی ناو چی به ؟ شور به له ناو چی دایه ؟
سبزه لر نه یک ایچنده در ؟ سبزان لی ناو چی به ؟ سبزه له ناو چی دایه ؟
آت نه یک اوزرنده در ؟ گوشت لی سر چی به ؟ گوشت له سر چی به ؟
صوبی نه ایله ایچرز ؟ آوبیچی وه دخون ؟ به چی آو دخون نهوه ؟
شیشه دمی ایچرز ؟ ژشوشه وه دخون ؟ به شیشه دخون نهوه ؟
خایر افندم ، صوبی بر قدحه نه خیر ، نهم آوی داتنین خیر آواء آو دکن ناویاله
قوریز . ناو بلاور . وه .

قهوه یی نه یک ایچنده قاوه لی ناو چی سر من له ناو چی دا قاوه
ماسه اوزرینه قوریز ؟ داتنین ؟ دینه نه سر مزه که ؟
صوبی نه ایله ایچرز ؟ آوبیچی وه دخون ؟ به چی آو دخون نهوه ؟
شیشه دمی ایچرز ؟ ژشوشه وه دخون ؟ به شوشه دخون نهوه ؟

خاير اقدم، صوبي بر نه خير، ثم آو دكين خير آغا، آوه كه دكينه
 قدحه قورز. ناوبه لوركي. ناوبيله وه.
 قهوه ي نه يك ايچنده قاوه لي ناو چي سرمن له ناو چي دا قاوه دپنه
 ماصه نك اوزرينه قورز؟ داتين؟ سرمنه كه؟
 بر قهوه ابريفنك ايچنده. لي ناومسينكي قاوه. له ناو كوكموميه كي قاوه دا.
 آني نه يك ايچنه دوكرز؟ ثم وي لي ناو چي والا دكين؟ نه وه دريزينه ناو چي؟
 بر فنجان قهوه ايسترميسكز؟ فنجانكي قاوه دخو آزين؟ فنجان قهوه نان دوه؟
 قهوه يه سودقورميسكز؟ شير داتين ناو قاوه؟ شير ته كيلى قاوه دكين؟
 برشي ياك ايسترميسكز؟ دخو آزين نشتي بخون؟ چيشته كان دوه بخون؟
 نه ايله طادارز؟ بچي تام دكين؟ به چي دچه زين؟
 (بچي دچه شين؟)
 شكر سز قهوه نك لذتي چش قاوه بي شكير چش قاوه بي شكير
 ناصلدر؟ چاوايه؟ چونه؟
 او آحيدر. نه و تاله. تاله.
 ياء شكر لذتي ناصلدر؟ له، چش شكير چاوايه؟ له، تام شكير چونه؟
 او طاتليدر. نه و شيرينه. شيرينه.
 ياليمونك لذتي ناصلدر؟ له، چش (تام) له يئون له، تام ليمو چونه؟
 چاوايه؟
 اوپك اكشيدر. نه و بر ترشه. زور ترشه.
 آما آبي قوقار. سهو، خوش بهين دده. بون سهو، خوشه.
 اونك لطيف بر قوقوسي بهينيكي وي رند هه به. نه و بونكي زور جاك
 وار. هه به.
 پترولك خوش بر قوقوسي بهينيكي خوشي نهفت هه به. نهوت بون خوشي هه به؟
 وازمي؟
 خاير، اونك قوقوسي نه خير، بهين آوي پر خبر، زور بوني ناخوشه.
 بك ناخوشدر. نه خوشه.

آرمودك لطيف بر لذتی چش (تام) خوش هورمی كله به لذته .
وارد در . هورمی هه به .

بیز لطیف شیلری هون آشته خوش دخی بنین؟ آوه ، حفظ لی چیشته
سهور میسینکز؟ (حفظ دگین؟) خوش دگین ؟
اوت افندم ، بز لطیف بلی از به نی تم آشته بلی آغا ، تمه چیشتی
شیلاری بك چوق سوهرز . خوش زاف دخی بنین . خوشی كله حفظ دگین .

۱۵ — درس

قوشاری سور میسینکز؟ مه لان دخی بنین؟ مه لان خوش دوین ؟
اوت ، اوناری سوهرم . بلی ، وان دخی بنیم . بلی ، شوام خوش دوه .
بعض قوشلرک آدینی صایکتر . ناوهینکی مه لان بزمین . ناو چندمه له بزمین .
بعضرینک آدی شونلر دره . ناوهینه کزوان شوین : ناو چندیکیان شو به :
کو کر حین ، سرجه ، ککلیک ، کهووک ، چیوبک ، کهو ، کوته ره ، چوله که (باساری) ؟
* بوویک . * کوتله . * کهو ، کوته ره .

آماجه ، طوغان ، صاقصغان باشوک ، باز ، قیزیک
باشوش . بوم .
باشه ، باز ، قله باز که ، بوم .

کو کر حینلر زده بولنورلر؟ کهووک لی کو دبین ؟ کو تره کان له کو دبین ؟
اهلی کو کر حینلر شهر لرده ، کهووک که دی لی باژر ، کو تره مالی له ناوشاره ،
جامع آولولر نده بولنورلر . لی ناو ههوشی مز که فتان له ههوشی مز کهوتان

دبین . دبین .
دبین . دبین .
دبین . دبین .
دبین . دبین .

یابانیلری قیرلرده دولاشیلر . نه کووی لی به یارا کو تره آهوی له دشتان
قوشلرک اتی بنیری؟ کوشتی مه لان ته خوارین؟ کوشتی مه لان دخوره ؟

چاله

هه به ؟

نوشه .

خاير افندم هېسنگ آتی ښخړ. نه خبره، گوشتي کيشان خيرا آغا، گوشتي همي بان
 نايه خوارين؟ ناخوارين .

بعضيلري ښير، بعضيلري هينهك تنه خوارين، هينهك هيندهكان دخورين ،
 نايه خوارين . هينهكان ناخورين . ښخړ .

آتی ښلنلر هانگيلريډر؟ يه گوشتي وان ته خوارين ټوي گوشتي بان دخورين
 کيژانين؟ کامين؟

کوکرچين ، ککليک ، کهووک، کهو، کوتهل کوتهر، کهو، کوتهر ،
 ټووه بک ښير . تنه خوارين . دخورين .

آتی ښلنلر هانگيلريډر؟ يه گوشتي وان نايه خوارين ټوي گوشتي بان ناخوره
 کيژانين؟ کامين؟

آتماچه ، طوغان ، باشوک، باز ، قيشيک واشه، باز، قله باز که
 صاقصاغان ښخړ . نايه خوارين . ناخورين .

قوشلر نره لرده يووا مه لان لي کی در هه لين مه لان له کو هه لانه دکين؟
 ياپارلر؟ چيدکين؟

اکثر قوشلر آغاچلر که له که مه لان لي سرداران که له کان له سردرختان
 او زړنده يووا ياپارلر . هه لين چيدکين . هه لانه دکين .

ککليک وييلدېرچين کې هينهك ژوان وکاکو هينده کيژوه کې کهو ،
 بعضيلري ده يووالري ټوواريت لي ناوزه وييان ټوواريت لي ناوزه وييان
 نارالرده ياپارلر . هه ليئا خوه چيدکين . هه لانه دکين .

قوشلر سنه ده قاج دفعه مه لان ساله خند جار چيله مه لان ساله چند جار به چو
 ياورولارلر؟ (چهزيک) درتين؟ دکين؟

ککليک سنه ده بر دفعه کهو ، ساله چارکي چيله کهو ، ساله چارک به چو
 ياورولار . درتينه . دکه .

فقط کوکرچين سنه ده له کهووک ساله سه چار لاکن کوتهر ، سهاله
 اوچ درت دفعه ياورولار . چار چيله درتينه . سهوچار جار جو حيله دکه .

قوشلار انانلر كېي برابر مه لان وە كامريوان به ورا مه لان وە كو انسان
ياشارلر ، كومه كومه دژين ، ئورف برف بهيك ئوۋ دژين ، گەل
دولاشيرلر ، ياورولرني دكەرين ، زچيله آخوۋ گەل دسورين ئوۋ ، به چو
چوق سۈرلر . پر دخە بېنين . آخويان زور خوش دۈەن .

آئە و چو قۇلرى

اوح ! آئي آئە ! چو قۇلرني باغرىنە باصار ! اونلرى قوجاقلار ،
چونكە اونلرى چوق ، بك چوق سۈەر . كوچوك اوغلى ديزلرى اوستندە در ؛
فقط ايكي كوچك قىزدە آئەلرني آئي اوخشامق ايچون طيرمالانەرق قانا به
اوزرىنە چىقارلر . اك كوچكلىرى قوللرني آئەنىك بويىنە دولار وياناغە
بك چوق بوسلر قوندىرير . كوچك اوغلان ، بو كوچوك قىزلر ك برادريدر .
كوچوك قىزلر كوچوك اوغلانك همشيره ليدر .

دە ئوزارو اوى

اوح ! ديا قىچ ! زارى آخوۋ لى سر پسىر آخوۋ دكيۋەشە ، وان
ھومزىدە ، چونكى وان دخەينە ، پر ، كەلەك پر دخەينە . كورى پچوك
لى سزچوك اوى به ؛ لەمردو كچ پچوك زى بو كو ديا خوۋ قىچ ميزىدن
ھيل دكشېن لى سر قانە به (دېكان تارمە) . پچوكە كيشان مل آخوۋ لى اوستى به
ديا خوۋ دېجە ئولى سر كولېك اوى كەلەك راميسانا داتېنە . كورى پچوك
براھە اوان كەجاھە . كەپچوكان خوشكا كورى پچوكېن .

دایک نومنداله کانی

اوح ! دایک چاک ! منداله کانی دکوشه به سینک نهوه ، دایان دنه ته
باروشی ؛ چونکی نهوان کله خوش دوه . کوری پچکوله کی له سر رانیه تی ؛
لکن دو کیچی پچکوله کی ژبولواندن اوهی دایکیان هیل دکرن دچنه
سر کورسی به که . نهوی هره پچوکیان دست دکانه ملی دایکی ، زور جار کولی
ماچ دکه . کوری پچوک برایه نهو کیچا پچکولانه به . نهو کیچی پچکولانه
خوشکی نهو کوری پچوکیان .

گیجه

بر جو جوق بریا ناقده یاتیور ، او ایچه اور تونمشدر ؛ باشی بریاسدینک
اوزرنده در . کوزلری قایلدر ؛ او اویورور . موم یاتیور . مختلف اشیایی
ایچه کورویورسکنز ؛ چونکه موم اوله یی آیدینلاتیور . دیشاریده ،
سوقاقده قاراقق واردر . سواده آی ایله ییلدیزلری کورورسکنز . سواده
بولولطلرده واردر .

شهو

زارولکی لی ناو نیویکی راکتیه ، نهو باش به چایه ؛ سر اوی لی سر
ناز بالیوکی به . جاو اوی کیرتیه ، نهو رادزه . چیرا (قینت) ، وه دکوه .
هورومور باش دبیین ؛ چونکی چیرا ناواوده رونی دکه . لی دروا ، لی کوچه
تاریقی هیه . لی آزمان هیو نهو سته ران دبیین . لی آزمان نهو لی هیه .

شەو

مەندالەك ، لەنيويندا دنيو ؛ چاك داپوشراوۈ ؛ سىرى لە سر
سىرىنكە . چاۋانى قوچاۋ . ئەۋىنوستوۋ . چىرا دىسوۋ . چىشتە ئەم
ئوۋەو چاك دىنېن ؛ چونكى چىرا زورەكەى روناك كىردوۋ . لەدرئوۋ ،
لەكولان دا تارىكى ھەيە . لە آساندا مانك ئوستەران دىنېن . لە آساندا
ھەورىژ ھەن .

گوندوز

كونش سەدەدر ، كوچوك اوغلان سىۋلاقىمە قوشىيور . و براۋچورمە
ايلە اوينايور . اوچورمە چوق يوكسكلرە چىقىيور ؛ بر خاتم بر آغاچك
آلتىدە بر صىرا اوزرىندە اوطورىيور . آلتىدە آچىق بر شىمىيە طوتىيور .
خاتم بر كىتاب اوقىيور .

خانەك اۋكىندە ايكي آتلى بر آراپە وارد . آراپەجى آنلرك ياننىدە
طورىيور . بر ايلە فنى طوتىيور ، دىكر آلتىدە ايسە بر مەندىل وار .
مەندىل ايلە يوزىخى سىلىيور . خانەيە بر قادىن ياقلاشيور ، اونك قولنىدە بر
سېت وارد . چىن اوستىدە يورىيور . چونكە سوقاق تۈزلە دولودر . كوندوزىن
كونشى كوردوز ؛ فقط كىچەلەين كورەمەيز ؛ آي ويىلدىزلىرى كوردوز .
ايدىنلىق اولور . اىچە كوردورسكىز ، كىچەلەين قاراكتى اولور ، اىچە
كورەمەزىسكىز . كونش صاباچلەين طلوع ايدر . بوكوندوزك باشلانغىچىدر .
كونش آقشام غروب ايدز بوكوندوزك نەيتىدر . آقشام اولونچە ياتاغمەز
ياتارز . ياتمازدن اول صوبونوز . صاباچلەين ياتاقىدە قالمىز ، قالقارز ؛ صو
ايلە يىقانىرز و كىنەرز .

روژ

ناو لی آزمانه . کور یچوک لی کوچی باز دده . بفریره بازکی دلیره .
 فیریره باز پر بلند هیل دیکشه . خانگی لی بر دارکی لی سر رزه (نارمه) کی رودینه .
 لی دسته خوه سیوانکی وه کیرئی دگیره . خام کتبی دخونه . لی برخانی
 نه راده کی . بد واسپ ههیه . نه راده وان لی جم اسپان دسکینه . بد سنی
 کومه خوه دگیره ، بدسته دن دستالکی کیرتیه . به دستال رویه خوه دماله .
 ژینکی تزیکی لی ده ری دکه . سه بکی لی ملهوی ههیه . نه ولی سر میرکان دلیوه .
 چونکی (لوما کو) کوچه به توز تزهیه . پروژ هم ناو دبین . له بشه و
 هم ناو نابین . هیوئو استهران دبین . روز رونی دبه . هون باش دبین .
 شه و تاری دبه . باش نکارین بینین . ناو سری سبه (به مله بانک) هیلته .
 نه و دستگیرینی روزه ، ناو بهایو اردچه آوا . نه و داویا روزه . لی ایوار
 هم رادکه وین (دینوسین ، دینودن) لی ناو جیه خوه (نیوینه خوه) بهری
 راکان هم خوه دیشه لینین سری سبه لی ناو جیا ناینین . هم راد بین .
 خوه به آو دشون او جیه خوه بردکن (لیخوه دکن) .

روژ

روژ له آسمانه . کوره کی یچوک له کولاندا رادیکا . به کولاره یک یازی دکه .
 کولاره زور برز بومت نهوه . ژینکه له بن درختکی له سر سه کوکان دالشتووه .
 چتره کی به لاوی به دست نهوه کیرتووه . نه و ژینه کتک دخونه . له برماله
 نه راده یکی دواولانی ههیه . نه راده وان له لای اولاغنه کان راوه ستاوه . به دسته کی
 کولاره کی کیرتووه . به دستکی تیری نهوه دسته سیره ک ههیه ، به دسته سیر روی
 دیسیره . ژینکه تزیکی ماله که بووه . بر چینه یکی به دست نهوه . به سر چینه نه .
 کانداهه وروا . چونکی کولانه که پرله توزه . به روز هم هتاو دبین .

فقط به‌شهو هتاو نابین . مانك ئوسته‌ران دینین . روز روناك ده‌بی ، چاك
دینین . شهو تاریك ده‌بی ، چاك نابین . روز به‌یانی هیله‌ت . شه‌نیشانه
روز هه‌لاتنه . روز ایواران آوا ده‌بی . شه‌ دووای روزه . كدایاری بو
نوبته‌كان ماندا ده‌نوبن . پهنوشتین دا روت ده‌بین شه‌وه . به‌یانی له‌ نیون دا
نابین ، هله‌یستین . به‌ آوخومان ده‌شوبن . جل له‌ بردكن .

ساعت

ساعت قاچدر ؟ ساعت چنده ؟ ساعت چنده ؟
ساعت بردر . ساعت یكه . ساعت یكه .
ساعت اوچ بچقدر . ساعت سه‌ ئونیوه . ساعت سه‌ ئونیوه .
ساعت دردی چاریك كچور . ساعت چار دهوره‌ چاریك . ساعت له‌ چار چاریك ته‌ دپره .
ساعت بشه‌ یكرمی وار . ساعت پنج كم‌ یسته . ساعت یستی ده‌وی بو‌ پنج .
آلتش دقیقه بر ساعتدر . شست دقیقه ساعتکی به . شست دقیقه ساعت که .
یكرمی درت ساعت بر کوندر . یست ئو چار ساعت روکی به . یست و چار ساعت روزه‌ که .
یدی کون بر هفته‌ در . هفت رو هفته‌ کی به . هفت روزه‌ هفته‌ به‌ که .

سنة

سنة اون ایکی آیه‌ واللی ایکی هفته‌ به‌ تقسیم اولنور . بر هفته‌ یدی کوندن
مر کبدر که اسم‌لری شونلردر :
جمعه ، جمعه‌ ایرتسی ، بازار ، بازار ایرتسی ، صالی ، چهارشنبه ، پنجشنبه .
هفته‌ نك آلتی کونده‌ چالی شیرز ، یدنجی جمعه‌ کونی هیچ برایش یایماز .
بو استراحت کونیدر .

آيلرك اسملرى شونلردر : مارت ، نيسان ، مائس ، جزيران ، تموز ،
آغستوس ، ايلول ، تشرين اول ، تشرين ثانی ، كانون اول ، كانون ثانی ،
شباط .

برسنه ايچنده درت موسم واردئكه شونلردر : ايلك بهار ، ياز ، صوك
بهار ، قيش .

سال

ساللى دو آزده مه ثولى پنچى ثو دوهفتان تقسيم دبه (بدش دبه) . هفته كى
ژ هفت روزان چى بويه كو ناوه وان نه وين : اين ، شهمبى ، يك شهمب ،
دوشهمب ، سه شهمب ، چار شهمب ، پنج شهمب .
لى شش روز هفتى نه دم دخا ييتين ، روزا هفتان ايته ، تو كارنا كين ، ثور روزا
بهينسه ندينه .

ناوه مهان نه وين : آدار ، نيسان ، كولان ، جزيران ، تيرمه ، تباغ ،
ايلون ، چير يايشى ، چير يايشى ، كانونايشى ، كانونايشى ، كه جوك .
لى سالكى چار موسم هه به كو ناوه وان نه وين : بهار ، هاوين ، بايز ،
زويستان .

سال

سال به سرد وازده مانك دا ، به پنچا ثو دوهفته دا به شكر او . هفته يك هفت
روژه . ثور روزا نه يژ ناوى نه وان نه به : آدينه ، شهمو ، يك شهمو ، دوشهمو ،
سه شهمو ، چار شهمو ، پنج شهمو .
هفته ي ، شش روزا كار دكين ، روزى هفتم آدينه به ، هيج كارى نا كين .
نه وه روزه ساندينه وه به .

ناوه مانکه كان ئەمەيە: آدار، نېسان، كولان، حەزيران، تموز (تېرمە)، تباغ،
ايلول، چىرايىشى، چىرايىشى، كانونايشى، كانونا ياشى، شىباط (كەجوك).
ئەسەلە كە چارموسم ھەيە، ئەمەيە: بەار، ھاوین، يايىز، زىستان.

قىش

ايشتە قىش. أولر وسوقاقلر قارلە اورتولودر. چوجوقلر قارك اوستىدە
قايارلر. كوجوك براوغلان قايمىدە اولان دىكر چوجوقلرە باقار. اوبويوك
برقار طوبى ياشىد. هوا سوغوق اولدىقندىن چوجوقلر قالين اثواب
كىمشلردر. قولاقلىرى سىرپوشلر كىيىدەدر. آللرندە ايسە ألدیوه نلر واردر.
چوجوقلر ك ك كوجوكى برقىزاغە يىنىشىد. اواوشومز، چونكە برمانطويه
بوروشمىد، اللرىدە بر كورك كىيىدەدر. قىزاغك آرقەستىدە بولتان برادىرى
قىزاغى ايتەر وقار اوزرىندە بك جابوقى قايدىرر. قاردن ياپىش آدمى كور.
يوزمىسكز؟ اونك بويوك بر آغزى، كوجوك كوزلىرى، بورون يىنىدە
بر تىخە بارچەسى واردر. او كوزل دكلدە، چىركىندر. چوجوقلر كل رىنگلى
كوجوك آغزلىرى، يووارلاق وقىر مىزى ياناقلىرى، كوجوك برونلىرى بويوك
كوزلىرى ايله كوزلدرلر.

زىويستان

ئۇوا زىويستان! خانى ئوكوجان يىرف كىرتىنە. زاروكان لى سىر بىرف
دشيمىتىن. كوركى بچوك دىنە لى زارىيان كو دشيمىتىن. ئۇ كوركى زىرفى
چكىرىيە. زىاربونى هوا زارىيان جلى خورت بر كىرپە. كوههوان لى ناو
كومەوانە. دىستەوان زى لى ناو لەيىكايە. بچوكە ھىموزا رويان سووارە
تاخوككى بويە. لى وى نە سارە، چونكى ئۇ لى ناو لىدەكى بچايە. دىستەوى

ژی لی ناو کولیک دایه . برابه وی کولی بیشت تاخوکه ، تاخوکه نامده ، بهز
لی سر برفی دشیمته . هون دینین سره وی برفی ؟ ده وکی اوی مزه ، چاوه یچوکه ،
ده له واپوز زی کوره ک داره دیه ؛ نهونه دلاله ، کریمه . زاروکان بده وی کل ونک
توپچوکه ، کولیکا صور تو کولووه نه بیوزی یچوکه خوشی کین .

زیستان

نهوا زیستان ! مال مو کولانه کان برله برفه . مندالان له سر برف هل
دخلیسکین . کوره کی یچکوله دنواره ته نهوانه کی هل دخلیسکین . نهوه
طوبه له کی گه وری برفی دوروست کردی یه . چونکی هوا سارده ، منداله کان
جل اوستور له برکردووه . کوپان له ناو سرپوش دایه . دستکی زیان
له دست دایه . هره مندالیان سوواری کالیسکه یه کوه . نهوا ناته زی ، چونکی
خوی یچاوه ته لپاده یه کوه . دستکی له کولک دایه ، برا کی له بیشت نهوه
کالیسکه که له دخورم . لی سر برف زور خیرا هل دخلیسکینه ت . پیاه
برفینه که دینین ؟ ده می کوره یه ، چاری یچوکه ، له جی به لوت پارچه تختیه ،
نهو جوان نیه ، چیه له . منداله کان بده می یچوکیان ، رومت خیره تیان ،
لوت یچوکیان ، به چاو کوره یان جوانین .

ایلاک بهار

اوتلر یشیلدر . آغاچلر چیچک آچارلر . چونکه ایلاک بهاردر . هوا
نه صوغو قدر ، نه صیجا قدر . چو جوقلر آرتق اوده طورمازلر . باغچه ده
اوینامنی سوه لر . کونش قیزغین اولورسه یاراقی ، سایه دار بر آغاچک آلتنه
اوطورورلر . کوچوک « بریخان » آغاچی چیچکلرینک رایحه سی چوق
سوه ر . صوجه زاده سی « منجول » ده بونی بیلیر . چونکه همشیره سندن

ایشتمشدر. « پریخان » جفتلکترینه کلدیکی زمان « منجول » باغچه به کیدر.
 بویوک برطاشک اوزیرینه حیقار. برالما آغاجنک داللرینی کسمک باشلار.
 فقط بونی کوردهن هشمیره سی چابوق قوشار و اوکا: « نه یاییورسک؟
 الما آغاجنک داللرینی قیرارسه ک آرتق الما حاصل ایده من. لطیف برقوقوسی
 اولان کل دمتی آل، فقط میوه یتشدیرن آغاجلارک چیچکلرینی بردهسا
 طویلاما » دیر.

بهار

کاشینین. داران گولیلک وه دکین. چونکی بهاره. هوا چی ساره.
 جی کرمه. زارویان نه دی لی مال ناسکینین. نهو حظ ژلیستینا ناو باغچه
 دکین. کاوا تاو کرمه نهو دچین، رودینین بن داره کی بیله ئوسیدار. « پریخاناه»
 بچوک ژبهنا گولیلک سیوان پرخوش دوه.

یسمامه وی « منجول » زی وی زانه، چونکی ژخوشک آخوه بهستی به.
 « پریخان » کاوانه « بهره جوت » اوان « منجول » دچه ناو باغچه ذرته ستر
 کورری مزین، دسی دکه کولی یا دارکی سیوی ژده. له خوشکاو کی کوانا
 دینه زوبازده زیر ا دچی دکی؟ کولی یا دارا سیوی بییری، نه دی سیوانده،
 نهو دستی به کلی بهینی خوش بیستینه، له کولیلکا دار کو فیکه دده، بره و مکه
 دبره.

بهار

کیاسه وزن. درختان گولیان کردوه. چونکوی بهاره. هوا نه سرده، نه کرمه.
 ایتر مندالان له مالان ناوه ستن. له باغچه یاری کیردینیان پی خوشه. هتاو
 کریم بوه له بن درختکی که لادار ئوسیده ر دار داده نشن. « پریخان » بی بچوک

بونی داری سیوی پی خوشه . پیسمی « منجول » یز همه ده زانت .
 چونکو له خوشی پیستوه . « بریخان » که هاته « بهر جوت » « منجول » یز
 دجیته باغچه که ، دجیته سرکه نه کی گه وره دست دکه نه بیرینی لقی نو به لی
 درختی سیوه که . ولی خوشی همه ده پیست زو رادکا دلهت « جی دکی » ا کر
 لقی داری سیویشکه نی ایت برنا کیره ، همه دست گله ور کره ، بونی خوشه ، ولی
 همه درختی برداره مه چنی .

یاز

یازین شهر دن چیقار ، یایلاره کیدرز ، شهر لر پک صیجاق اولور . فقط
 یایلار پک سریندر ، چادرلری براق پیکارلرک اوکنده ، اورمانلرک کنارنده
 قورارلر . قویون سورولری فوندالقهده اوتلایور . چوبان اوکلرنده قاول
 چالیور . بویوک آننه ایپ بویور ، بردستگاه چادیرک اوکنده در . کنج قیزلر
 کیلیم دوقیورلر . اوک افندیسی آودن عودت ایذیور . کوزل بر آنه ینمش ،
 ایکی تازی اطرافنده در . ورفاق طاوشان و برحیلان اولدیرمشدر . چوجوقلر
 جای کنارنده اوینایورلر . الرنده بر آغ وار . بالی طوتیورلر ، سرین بر
 ووزکار اسیور ، جای خفیف دالغالانیور .

هاوین

هاوینی همه زبازور درده کون ، دجین زوزاتان . باژور بر کر مه . له زوزان
 برهینیکه . کونان لی برکائی زلال لی بهری ره هیلان وهددین . کری بهز
 لی ناو دهویان دچهره . شیوان لی پیشی آوان بلوری دحه . پیری تشی
 درسه . نمونه لی برکونه . کهچی جوان بهرچیدکین . آغای مالی ژنه چیره
 وهدکیره . له هسپی قیچ سوواره . دوتازی لی دوره به . نهوچند که کوئو

آسكى كوشقىيە . زارو لى رەخ چەم دېزىن . طوركى لى دست اوانە . ماسى
دكىرىن . باكى ھىنىك تە . چەم ھورىك ھورىك دېلە .

ھاۋىن

ھاۋىتان لە شار دىردە چەن . دىچە كۈھستان . شار زور كرم دىت . ۋالى
كۈھستان زور فنىكە . خىۋەتان لە سىركانى رۈن ئۈن جىنكستان (يىشە)
ھەل داۋە . مىگەل لە ناۋ مىرگەندا دەلە ۋە رىت . شىۋان لە بىر مىگە لەكە بلور لەدە .
نەنىك تشى درەسە . كاركاك لە بىر مال دايە . كىچان تەۋن دكىن . آغاى مال
(خاۋن مال) لەراۋ ھاتۋە تەۋە . سوۋارى اسبىكى لاۋپوۋە . دۈناتىچى
لەدە ۋىرايە . ئەۋ چىند كە روشكە ئو آسكە كى نە چىر كىر دوۋە . مىندالان
لە قراۋى جەم بارى دكىن . طورىكىسان بەدست ئەۋەيە . ماسى دكىرىن .
بايەكى فنىك دكىزە . چەم كەمەك ھەل دىيىلقەت .

صوك بەھار

آغاچلارك اوزرىندە ياپراق قالمىشىدۇر . بەعضىلى قالمىشە ايسە اونلردە
صارارمىشىدۇر . روزكار قوتلى اُسپۇر . آغاچلىرى ساللاپۇر . آرتق خىرمنلردە
چالیشان كۈيلىر چىفت سورمەك باشلامىشۇر ، تارلالرى سۈرۈپۇرلر . تىخىم
صاچپۇرلر . غىرتلى قادىنلر قىش حاضرلغندە بولۇنىپۇرلر . بولغۇر ، پىتىر ،
قاۋورمە ياپپۇرلر . باغلردە اوزوم قالمىشىدۇر . اوزوم صالقملرى پىكىز
اولمش ، كۈپلرە دولمشىدۇر . وياخۇد پىستىل ، سۈجۈق اولمش ، دولابدەدۇرلر .
صوك بەھاردە بر چوق قوشلر بزدن آيرىلىپۇرلر . اونلر دھا صىجاقى مەلكتلرە
كىدۇرلر واپلىك بەھارە قدر اورالزىدە قالپۇرلر .

پاییز

لی سرداران پهل نه‌مایه . هینگی مابن ، شوژی زربونه . باکوره داران
ده‌ژینه . نه‌دی کوندی کو لی بیدهران دغه بیتن دست بچونگیرینه .
زموریان داژون توودکن . ژینا ژهاتی کاری زیویستانی دکن . ساوار ،
په‌نیر ، قه‌لی چیدکن . تیری لی ره‌زان نه‌مایه . کوشیا تیری بویه
دوشاو (موتی) ، کوزان تیزی کیری به . بابویه باسقی نومشلول که‌تیه
ناو قبالان . لی پاییزی که‌له‌ک مه‌لان زمه و دقه‌نین . نه‌ودچین حیه هه‌کرم‌تا
بهارلی ، وان ده‌را دمنین .

پاییز

که‌لایان له سرداران نه‌ماوون . هنده‌کیان ماوین نه‌وانیز زود بون .
باه تونت دوت . درختان ده‌ژینه . ده‌هاتی له‌خرمان بون شه . دستان
کردووه به‌جوت . زه‌وی دکلان ، توودکن . کدی بانووان تدارکی زیستان
دکن . ساوهر ، په‌نیر ، کوشتی سورا وه‌کراو دوروست دکن . تیری
له‌ره‌زان دا نه‌ماوه . هیشو تیریان بون به‌دوشاو نوکراونه دیزه‌وه . بونه
باستیق نو صوجوق له‌کولان‌دان . پاییزان که‌لی مه‌لان له‌شه‌مه جویه دین شه‌وه .
نه‌وان دچینه کر میان تاسری بهار له‌وه ده‌مینین .

چند قصه

چند په‌یون

بر قاج مکالمه

بار اسکنز مبارک اولسون. عید (جه‌ژن) اوره‌په‌روزیه. چه‌ژنتان په‌روزی •
 صباح شریف‌لر خیر اولسون. سباوه‌بخیر (باش‌روژ). سبجه‌ینه‌یتان خیر بی •
 آقشاملر خیر اولسون. ایوارمه‌وه‌بخیر (باش‌ایوار). ایوارمه‌تان به‌خیر •
 کیچه‌کنز خیر اولسون. شوی‌سرو و خوش (باش‌شوه). شه‌وتان به‌خیر •
 ناصلسکنز، کیف‌کنز ناصلدز؟ جاوانین؟ کیف‌خوشین؟ جونین؟ کیفتان چونه؟
 اییسکنز؟ قنجین؟ (باشین؟) چاکین؟
 تشکر ایدرم، بن‌آبی‌یم. که‌نه‌یین. (خدای‌زوه من چاکم.
 راضی به، خدی‌کاتیاوه‌نده)

قنجم.

یاسز ناصلسکنز؟ له‌هون جاوانین؟ اووه‌جونین؟
 بن‌ده‌آبی‌یم. آژزی قنجم. منیر چاکم.
 سزکده‌آبی اولماکزی قنجیاوه‌زی‌می‌دی دکم. آرزوی چاکه‌اووه‌دکم.
 قبی ایدرم.

بدر، والده، برادر باو (باب)، دی (دا)، باوکتان، دایکتان،
 و همشیره‌کنز. ناصلدزلر؟ برا، خوشک‌اووه‌جاوانین؟ براتان، خوشکتان جونین؟
 ان‌شاءاچسی عافیتده‌درلر. ان‌شاءا (هی و بیامنه) پشت به‌خدا، (له‌سر خدا)
 همه‌مو (کیش، ته‌و) کیف همه‌و چاکین.
 خوشین (راختین).

ایشارکنز نه‌یولده‌در؟ کار (شو‌غول) اووه‌جاوايه؟ کار تو بارتان جون دجه؟
 ان‌شاءا یولده‌در. ان‌شاءا خوش دجه. له‌سر خدا، چاکه‌له‌رده‌بت.
 چوقدن بری کورونمو. زودایه‌هون نه‌خوبانه، دمه‌که‌نادینین، له‌چی
 رسکنز، نه‌عالمده‌سکنز؟ لی‌چی حالینه؟ دای؟
 اقدم، بریدن‌بری آژبه‌نی، چندکاو لی‌ناو چند هکام بو له‌ناوچی
 یاتاقده‌ایدم، اووه‌ حیایوم، لی‌مال نه‌خوش بوم، له‌مال‌زدا نه‌خوش
 خسته‌لر واردی. همه‌بون.

ایشان پاك ابي كيتيمور . كار پر باش ناچين . كاروبار چاك ناچيت .
 الله عافيت ورسون ، خدی چهي بده ، خدا ندرستی بده ، له
 ان شاء الله هيسي دوزه لير . ان شاء الله همو (گيش) سر خدا همو دوتره .
 چيدين .

اللهه ايصهار لادق ، ياقينده . بخاطر موه (نم و سپارته به خوانان دهم سپرم ، زوزو
 ينه زيارت كنزه كلكه . خدی) ، اُزد بختم لي وان ديسا بوجاو بيكو ويني اوه
 چاليشيرم . روژايمه وه بينيم . دكوشم .

پدر ووالده كنزك لارفي . دسقي دی تو باو اوه . دسقي دايك ثوابوكتان
 او پر م . راد ميسم . ماچ دكم .

برادروداييكنزه سلام . سه لاولي برا تو خاله وه . سلاوله خاله تو براتان
 ايدرم . ديكم . ذه كم .

اوغورلر اولسون . ريباوه وه كيريه . ره گشادي (اوغوربي) .
 (زه وه كيرين)

رجا ايدرم ، صيقي صيقي هي وي دكم ، توم توتوم . دديارم نه وه ، بي دربي
 بزه كاليكز . وه زينه جمه . (هميشه) ورينه لاي آمه .

قونوشورز ، آكله نيرز ، نه مدي كاله كان بكين (بهيرون) ، آمه قصه ده كين ، كاته
 بعض كرم آوه كيدرز ، مژول بين ، جار نا نه م ده كين ، جار به جار

باغيچه لرده كز مرز ، آته . ديجين نه چيره ، لي باغيچان . دچينه راو ، له باغان دا
 بينرز . نه م دبكين ، لي هسباسوار ده كرمين ، سوار

بين . اسبه ده بين .

نره يه كيديورسكنز ؟ هون دچينه كو؟ (كودادجين) ده چينه كو؟

كويه كيديورم ؟ دچه كوند . ده چه ده .

اورا به كيشه يكنز ، برابر . مه چينه كوند ، نه م . مه چينه نه وي ، به يك نه وه .

چارشويه كيدم . هه و رايجين چارش . بچينه بازار .

نره دن كلبورسكنز ؟ ز كو تن ؟ له كوه ده ن ؟

شهر دن کلورم، بعض ژ بازه رته، هينکي تشنان له شاره وه دم، هندی
 شيل صتون آلم. کيرم. چيشتم کيری .
 تکرار نه وقت عودت جاردن کينکا هون ديسا، کدی ده گينه وه .
 ايده جکسکز؟ دی وه کيرن؟
 دوت بش کون سوکره دلامنه (دل دکم)، چار له پاش چار نو پنج روز
 دونک فکر ندميم. پنج روز پاشی وه گهرم. ده گهره موه .
 بو قوماشک آرشوتی کازی نه و قوماش بچی (پخندا) کزی نه ديبايه تان به چند
 قاچه صتون آلدیکز؟ هون کيرن؟ کير بوه؟
 بونک فيثاتی بابام بيلور. بهايه وی باوه من زانه. کوا بهاي نه مانه باوه کم دزانيت،
 او آليکرن بن برابر بولخادم. نه و کري نه په را بوم. که نه و کيری من له گل نه بوم.
 بکا ياردیمکز دن طولاي ز آری. (آری کاری) آوه ياویده منتان دا کله
 سزه چوق تشکر ايده رم. برمتدارم (بندم). پی خوش حال بوم .
 انشاء، بواييلکککزک هی وييامنه، ژ بن و د قنجاوه له سر خدا، له ژير نه
 آلتنده قالم. نامينم. چا کدا نامه نيم .
 بک اوده ميدر؟ مير لی ماله؟ آغا، له ماله؟
 خاير اقدم، آتله کيتدی. نه خيره، به هسپ چو. خير آغا، به سوواری اسپ
 زره به کيتدی؟ کوداجو؟ (جو کو؟) چو بو کو چو؟
 بيلمورم اقدم، ياننده نزانم، ازنی پی را (بی ويرا) نازانم آغا، دو خدمتکار يری
 ايکی ده خدمتچی واردي. دو غلام هه بو. کوت سبه له گل بو. کوتی سپهينه
 يارين کله جکني سويله دی. ازده بم. دم .
 بک کلديکی وقت بم بورايه کاو امير به هاتينا من بزين. که آغا هاته وه، بيلن من هاتم.
 کلديکمی سويله يکز. سر سران از به نی. به سر سر آغا .
 باش اوسته اقدم. سبه لی چندا هون لی مالن؟ سپهينه له چند له ماله وه
 يارين قاچه اوده سبه لی چندا هون لی مالن؟ سپهينه له چند له ماله وه
 بولنه جکسکز؟ ده بين؟
 هوا اي اولورسه بک کو (اکر) هوا باش به ازدي هوا خوش به، زورزو

اير کن جيٺاڄڻ . زوده رم (دهر کهوم) . درده جم .
 هواڻا اولورسه اوده مي کو (ا کر) هوا نه باش به اکر هوا ناخوش بي له ماله
 قاله جيسکيز ؟ هون دي لي ماله بسکين ؟ وه دميين ؟
 تودت اوده اوقوياجق بلي ، لژد لي مال بخونم بلي له ماله وه دخونم او
 وخالشه جڻم . ايسترسه کنز تويخه بيم . کو بخو آزين ده کوشم ده تانه وي اويژ
 سزده کليکنز . هون زي وهرين . وهرين .
 بوکون هوا آبي . نه يايقي اروهوا خوشه . دله وه شمرو هوا خوشه .
 فکرنده سکيز ؟ جي کرينه ؟ دم تانه وي جي بکن ؟
 بر آزانله کنز مک ايستورم . هينکي گهرا هسي دخوازم نه ختي به سوواري بکرم .
 (دخوازم هينکي به هسپ بکرم)
 برابر کنز لم . شم به ورا بکهرين . به يک توده بکهرين .
 هوا يا غمور لي . کنز مکدن هوا ببارانه . زکرتوتام هوا ببارانه . کرانان
 بر لذت آلاما يا جڦز . شم نه بينين . خوش تاييت .
 بوکون چوق صيڄاڻي . ايرد پر کر مه . شم لي بن شمرو زور کر مه .
 آفاڄلرک آلتنده او طور سهق دارا روئين ، وه باش به . له زير درختانه دانشين
 ابي اولور .
 هوا صوغوق ؟ او شوپور هوا ساره . کو (ا کر) هوا سارده ، اکر
 سه کنز سويا يا قام ، يا خود لي وه ساره شم « کوره » سرماتانه کوره داخهين ؟
 شو کورکي کيکنز . وهخين . يا وه که ولي بر بکين . يا خود وه که وله له بر کن .
 کورپورميسکيز ؟ نه ايري هون دينين ؟ جي زيبيکي دينين ؟ چند تهرزي
 دولو يا غيور . گير دباره . زل دباره .
 کونش چيقدی ، هوا ايله تاوده رکعت ، هوا چيديه . روز دهر کهوت ، هوا
 شيور .
 اسمکيز نه در ؟ نه ليسکيز ؟ ناوه وه جي به ؟ هون ژ کونه ؟ ناوان جي به ؟ کون دهرين ؟
 (هون خالق کيده رينه ؟)

نوقت بورايه كلديكنز؟ هون كينكان (كهنگي) كهى هاتينه آره؟
هاتين ويرا؟

اقدىم، اسم احمدور. ازبى ناو من احمديه، آغا ناوم احمديه، وانيم.
وانلى يم.

مهاجرم، ايكي سنه دريوراده يم، مهاجرم، دوستاللى ويرا مه. مهاجرم، دوساله لهرم.
آناك، باباك وارمى؟ دياتو باوم تههيه؟ باوك ئو دايك ههيه؟
نه ايش كورويورسك؟ چى كاردكه؟ چى كار ده كهى؟

نه آنام، نه بابام وار. چى ديامن ههيه، چى باوم من باوك ئودايكم نيه.
اوتده بريده چاليشمقله ليور ئو ويرا دخبتم، لهام، لهولا كاردكم،
كيئيورم. ده باراخوهدكم. ده ريم.

قاج ياشندهسك؟ توچند سالى بي؟ چند سالى؟
اون ايكي ياشنده يم. دو آزده ساليه. دو آزده سالم.

نرهدم ياتوب قالقيورسك؟ لي كورادى ئوراد كهوى؟ له كوده نوبوئو هل دسى؟
كيجه لرى سوقاق كوشه لر نده، بشهولى كونجى كوچان، شهوان له كوشه كولا نده،
بعض كره اونك بونك چار نازى لي با (لى جم) چاره جارلاى ئهم ئوئو
ياشده ياتيورم. خالقى ديميم. ده نوم.

آفرين اوغلم بوش طورمه، آفرين، كورده من، والامه. آفرين كورم، رامه وهسته،
چاليش انشاء باره قازانير، سكينه، بخته، هي ويسامهيه بكوشه، له سرخدا، باره
ملكته كيدر، خدمت نودى پوره بجوئى ئويجى پيداكي، دچيته شارى خو
ايدرسك. وه لاته خو خدمت بكي. بومرزوبوم خو خدمت ده كهى.

اوقومق، يازمق ده دوى خوندن ئونويسين له نوسين ئوخوندينه ده به
اوكره، كه چاليشا ليسك. زى هين ييى. بكوشى.

اقدىم، اوقومق، يازمق ازبى، هينكى خوندن آغا، كه مك خوندا وارم.
بر آز بيليورم. ئونويسين زانم.

نرس سوله يكنز، بومساله ده هون بزين ليوى مسالى آوه بلىن، لهام كازوا
حقلى يم، دكلى يم؟ بحقم، يانا؟ من حقدارم، يانيم؟

اوت حقیل سکز ؛ فقط بی ، هون بحقین ؛ له بی ، حقدارین ، ولی
آرقا داشکن حقمزدر . هوالهوه ناحقه . آوملی آوه ناحقه .

نه صوریور سکز ؟ هون چی دبرسین ؟ چی دبرسین ؟
مقصداکز نه در ؟ دهلهوه چی به ؟ صرامتان چی به ؟

هیچ برشی ؟ صوریورم . توتشکی نابرم . هیچ نابرم .
برشی نمی امرایدیور سکز ؟ هون تشکی امرد کین ؟ تشنه ده فرمون ؟

(دفرمون ؟)

خایر ، رجا ایدیورم که نه خیر ، هی وی ژوه دم کو خیر ، دپارمه وه که
بکا برایلک یا پاسیکز ؟ چه بی کی بمن بکین . جا که یک دربار من بکن .

نه آرایور سکز ؟ هون چی دکرین ؟ بوجی دکره من ؟

برایش آرایورم . کارکی دکرم . بوکار کردن ده کرم .

خسته مبدسکز ؟ سزی هون نه خوشین ؟ آزوه نه خوشین ؟ لهرتان ده ینم .
ضعیف کوریورم . قهلس دینم .

نموت اقدم ، ایکی آیدر بی آزیه نی ، دومه نه خوش بی آغا ، دومانکه نه خوش
خسته ایدم ، یکی یا نقدن قالدقم . بوم . نو زحییارابوم . بوم . تازه لهجی هلمستانم

جانم صیقیلور . دهله من تنک دبه . دلم تنک به .

اوکا دارلدم . لی وی خه بی دیم . لهویاوه تورده بوم .

اهیت ویرمیکز ، بویله کومه دین دلشکی کویه مه دن ، نه و دلشکی به
صیقتی لر کچر . ووساده ریاس دبه (دبوهه) . دهر وه .

موقعتندن امیدمزی ژمر برینا کار هی وییاخووه امیدنه برین دهبه ینه سر .
کسمیه لم . نه برین .

الله معینز در ، الله دوهو . خدی آری کارمه به ؛ خدی خوا یاریده مانده دا ؛
لرک و چالیشقانلرک آری کاری راستان نو خبثوکانه . یاریده ی راستان
معینددر . نو کوشازدا .



۱۷	۱	۴۱	نوروز	نوروز
۲۰	۱	۴۲	نوروز	نوروز
۲۵	۲	۴۳	نوروز	نوروز
۲۵	۰	۴۴	نوروز	نوروز
۲۵	۰	۴۵	نوروز	نوروز
۲۵	۰	۴۶	نوروز	نوروز
۵۵	۰	۵۱	نوروز	نوروز
۴۵	۰	۵۲	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۷۱	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۷۲	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۷۳	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۷۴	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۷۵	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۷۶	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۷۷	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۷۸	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۷۹	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۸۰	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۸۱	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۸۲	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۸۳	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۸۴	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۸۵	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۸۶	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۸۷	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۸۸	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۸۹	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۹۰	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۹۱	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۹۲	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۹۳	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۹۴	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۹۵	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۹۶	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۹۷	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۹۸	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۹۹	نوروز	نوروز
۷۳	۰	۱۰۰	نوروز	نوروز

تاریخ: ۲۵ فروردین